

## LIBRO SEGUNDO DE LOS REYES.

## CAPÍTULO PRIMERO.

David hace quitar la vida al que dijo haber muerto á Saul y le traía la corona: muestra su dolor, por la muerte de Saul, de Jonathás, y demas israelitas; y forma un cántico lúgubre á este intento:

1 *Factum est autem, postquam mortuus est Saul, ut David revertetur á cede Amalec, et maneat in Siceleg duos dies.*

2 *In die autem tertia apparuit homo ceniens de castris Saul, esse conscissa, et pulvere conspersus caput: et ut venit ad David, cecidit super faciem suam, et adoravit.*

3 *Dixitque ad eum David: Unde venis? Qui ait ad eum: De castris Israel fugi.*

4 *Et dixit ad eum David: Quod est verbum quod factum est? indica mihi. Qui ait: Fugit populus ex praelio, et multi corruentes e populo mortui sunt: sed et Saul et Jonathas filius ejus interierunt.*

5 *Dixitque David ad adolescentem, qui nuntiabat ei: Unde scis quia mortuus est Saul, et Jonathas filius ejus?*

6 *Et ait adolescens, qui nuntiabat ei: Casu veni in montem Gelboe, et Spul incubebat super hastam suam: porrò currus et equites appropinquabant ei,*

7 *et conversus post tergum suum, vidensque me vocavit. Cui cum respondissem, Adsum:*

8 *dixit mihi: Quisnam es tu? Et ait ad eum: Amalecites ego sum.*

9 *Et locutus est mihi: Sta super me, et interfice me: quoniam tenent me angustie, et adhuc tota anima mea in me est.*

1 Año del Mesco 967y: antes de Jesu-Christo 1055.

1 Muerto Saul, había ya dos dias que David se hallaba en Siceleg, de vuelta de la derrota de los amalecitas;

2 cuando al tercer dia comparció un hombre que venia del campamento de Saul, rasgado sus vestidos y cubierta de polvo la cabeza; y llegándose á David, postróse sobre su rostro, haciéndole una profunda reverencia.

3 Preguntóle David: ¿De dónde vienes? He podido escapar, respondió él, de los reales de Israel.

4 Díjole David: ¿Pues qué ha sucedido? declaróme. Se trabó la batalla, respondió él, ha echado á huir la tropa, han quedado tendidos muchos en el campo, y hasta Saul y su hijo Jonathás han perecido.

5 Dijo David al jóven que le daba esta nueva: ¿Cómo sabes tú que han muerto Saul y Jonathás su hijo?

6 Respondióle aquel mozo: Llegué yo casualmente al monte Gelboe, al tiempo que Saul se había arrojado sobre la punta de su lanza; y cuando ya los carros de guerra y la caballería del enemigo se le acercaban,

7 volviéndose entonces á mirar atrás, viéndome, me llamó. Y habiéndole respondido yo: Estoy á tu mandado;

8 preguntóme: ¿Quién eres tú? Dijele: Soy un amalecita.

9 Ponte sobre mí, dijo él, y mátime; porque estoy ya en la agonía, y no acaba de salir mi alma:

2 No es menester tener por verdadero todo lo que dijo este amalecita á David.

10 *Stansque super eum occidit illum: sciebam enim quod vivere non poterat post ruina[m]: et tuli diadema quod erat in capite ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad te Dominum meum huc.*

11 *Apprehedens autem David vestimenta sua scidit, onnesque viri qui erant cum eo;*

12 *et plauerunt, et sleverunt, et jejunaverunt usque ad vesperam super Saul, et super Jonatham filium ejus, et super populum Domini, et super domum Israel, eo quod corruissent gladio.*

13 *Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei: Unde es tu? Qui respondit: Filius hominis advenit Amalecitarum ego sum.*

14 *Et ait ad eum David: Quare non tenuisti mittere manum tuam ut occideres christum Domini?*

15 *Vocansque David unum de pueris suis, ait: Accedens irru[e] in eum. Qui percussit illum, et mortuus est.*

16 *Et ait ad eum David: Sanguis tuus super caput tuum: os enim tuum locutum est adversum te, dicens: Ego interfeci christum Domini.*

17 *Planxit autem David planctum hujuscemodi super Saul, et super Jonatham filium ejus,*

18 *(et præcepit ut docerent filios Juda arcum, sicut scriptum est in libro Justorum). Et ait: Considera Israel, pro his qui mortui sunt super excelsa tua vulnerati.*

19 *Inelyti Israel super montes tuos interfecti sunt: quomodo ceciderunt fortes?*

20 *Nolite annuntiare in Geth, neque annuntietis in campis Ascalonis: ne forte latentur filie Philistinum, ne exultent filie incircumcisorum.*

21 *Montes Gelboe, nec ros nec pluvia*

1 Véase Corona.

2 Véase Vestido.

TOM. II.

10 por lo que poniéndome sobre él le acabé de matar: bien cierto de que no podia sobrevivir despues de tal desastre. Tomé la diadema de su cabeza, y el brazalete de su brazo, y te lo traigo á tí, que eres mi señor.

11 Al punto David asió sus vestidos, y los rasgó: haciendo lo mismo quantos le acompañaban:

12 y plañeron y lloraron, y ayunaron hasta la tarde por amor de Saul y de Jonathás su hijo y del pueblo del Señor, y de la casa de Israel, porque habían sido pasados á cuchillo.

13 Dijo despues David al jóven que había traído la noticia: ¿De dónde eres tú? Soy hijo, le respondió, de un hombre extrangero, amalecita.

14 Replicóle David: Pues ¿cómo has osado levantar tu mano para matar al Ungido del Señor?

15 Y llamando á uno de sus soldados, le dijo: Arroja sobre ese hombre, y mátime. En efecto, se echó sobre él, y le hirió, y mató:

16 diciendo David al mismo tiempo: A nadie sino á tí mismo se impute tu muerte, porque tu propia boca ha dado testimonio contra tí, con habee dicho: Yo maté al Ungido del Señor.

17 Entouces fue cuando David compuso el siguiente cántico fúnebre sobre la muerte de Saul, y de su hijo Jonathás:

18 *cántico llamado del Arco, que mandó que se enseñase á los hijos de Juda, como está escrito en el libro de los Justos.* Dijo pues así: Considera, oh Israel, quiénes son los que fueron heridos y perdieron la vida sobre tus colinas.

19 La flor de Israel ha perecido sobre tus montañas. ¿Cómo han sido muertos esos campeones!

20 ¡Ah! No sea contada en Geth esta nueva: no sea contada en las plazas de Ascalon: para que no hagan fiesta por ella las hijas de los philisteos, para que no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni el rocío ni

3 No tenemos ya noticia de este libro.

G

veniant super eos, neque sint agri primum: quia ibi abjectus est clypeus fortium, clypeus Saul, quasi non esset unctus oleo.

22 *A sanguine interfectorum, ab adipe fortium, sogilla Jonathan nunquam rediit retrorsum, et gladius Saul non est reversus inanis.*

23 *Saul et Jonathan amabiles, et decori in vita sua, in morte quoque non sunt divisi: aquilis velociores, leonibus fortiores.*

24 *Filia Israel, super Saul fle, qui ostendit vos cocino in deliciis: qui praebebat ornamenta aurea cultui vestro.*

25 *Quomodo ceciderunt fortes in praedio? Jonathan in excelsis tuis occisus est?*

26 *Doleo super te, frater mi Jonathan, decore nimis, et amabilis super amorem mulierum. Sicut mater unicum amat filium suum, ita ego te diligebam.*

27 *Quomodo ceciderunt robusti, et perierunt arma bellica?*

la lluvia caigan ya jamás sobre vosotros; ni campos haya de donde sacar la ofrenda de las primicias: puesto que allí es donde fue arrojado por el suelo el escudo de los fuertes, el escudo de Saul, como si no hubiese sido ungido rey con el óleo santo.

22 Nunca disparó flecha Jonathás que no se temiera en sangre de los heridos; que no se clavara en las entrañas de los valientes. Jamas dió golpe en vano la espada de Saul.

23 Saul y Jonathás amables y gloriosos durante su vida, mas ligeros que las águilas, mas fuertes que los leones, han sido inseparables hasta la muerte.

24 Llorad, pues, oh hijas de Israel, llorad sobre Saul, que os adornaba con delicados ropages de grana; y os daba joyeles de oro para engalanaros.

25 Mas ¿cómo es, que así hayan los valientes perecido en el combate? ¿Cómo es, oh montes de Gelboe, que Jonathás ha sido muerto en vuestras alturas?

26 ¡Oh, hermano mio Jonathás! gallardo sobremanera, y digno de ser amado mas que la mas amable doncella, yo lloro por tí. Del modo que una madre ama un hijo único que tiene, así tu amaba yo.

27 ¿Cómo han caído esos valientes, y se han perdido las armas con que peleaban!

## CAPÍTULO II.

David es proclamado en Hebron rey de Judá: mas Abner levanta por rey sobre las demas tribus á Isboseth: guerra entre los dos reyes.

1 *Ígitur post haec consultit David Dominum, dicens: Num ascendam in unam de civitatibus Juda? Et ait Dominus ad eum: Ascende. Dixitque David: Quo ascendam? Et respondit ei: In Hebron.*

2 *Ascendit ergo David, et duae uxores ejus, Achinoam Jezraelites, et Abigail*

1 Expresiones figuradas, hijas de un vehemente dolor.

2 David, apartando la vista de los vicios ó defectos de Saul, alaba las virtudes civiles y militares de este rey. Por lo demas los Pa-

1 Después de todo esto, consultó David al Señor, diciendo: ¿Iré á alguna de las ciudades de Judá? Respondióle el Señor: Ve. Preguntó mas David: ¿A cuál? Dijo el Señor: A Hebron.

2 En consecuencia David se puso en camino con sus dos esposas Achinoam de Jezrael y Espositoras sagradas dicen que Saul reprobado por Dios fue figura de la Synagoga, y que David perseguido lo fue de la Iglesia.

uxor Nabai Carmeli:

3 *sed et viros, qui erant cum eo, dixit David singulos cum domo sua: et manserunt in oppidis Hebron.*

4 *Veneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David, ut regnaret super domum Juda. Et nuntiatum est David, quod viri Jabes Galaad sepelissent Saul.*

5 *Misit ergo David muntios ad viros Jabes Galaad, dixitque ad eos: Benedicti vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saul, et sepelissetis eum.*

6 *Et nunc retribuere vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem: sed et ego reddam gratiam, eo quod fecistis verbum istud.*

7 *Confortentur manus vestrae, et estote filii fortitudinis: licet enim mortuus sit dominus vester Saul, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.*

8 *Abner autem, filius Ner, princeps exercitus Saul, tulit Isboseth filium Saul, et circumduxit eum per castra,*

9 *regemque constituit super Galaad, et super Gessuri, et super Jezrael, et super Ephraim, et super Benjamin, et super Israel universum.*

10 *Quadragesima annorum erat Isboseth filius Saul, cum regnare coepisset super Israel, et duobus annis regnavit: sola autem domus Juda sequebatur David.*

11 *Et fuit numerus dierum, quos commemoratus est David, imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum, et sex mensium.*

12 *Egressusque est Abner filius Ner, et pueri Isboseth filii Saul, de castris in Gabaon.*

13 *Porró Joab filius Sarvia, et pueri David egressi sunt, et occurrerunt eis iuxta piscinam Gabaon. Et cum in unum convenissent, è regione sederunt: hi ex una parte piscinae, et illi ex altera.*

1 Y como Saul sabré tambien defensoros de vuestros enemigos.

Jezrael, y Abigail, viuda de Nabal del Carmelo.

3 Asimismo se llevó allá toda la gente que tenía consigo, cada uno con su familia, y se acercaron en los lugares comarcanos de Hebron:

4 á donde acudieron los varones ó Ancianos de Judá, y allí le ungiéron por rey de la casa de Judá. Supo entonces David que los de Jabes de Galaad habian dado sepultura á Saul:

5 y les envió comisionados para que les dijese de su parte: Benditos seáis del Señor, pues habeis hecho tal obra de misericordia con Saul, vuestro señor, y le habeis dado sepultura.

6 El Señor desde ahora se os mostrará sin duda alguna misericordioso y fiel; mas yo tambien me mostraré agradecido por esa accion que habeis hecho.

7 Buen ánimo, y cobrad aliento: porque aunque ha muerto Saul vuestro señor, la casa de Judá me ha ungido á mí por su rey.

8 Eutrelanto Abner, hijo de Ner, capitán general del ejército de Saul, tomó á Isboseth, hijo de Saul, y le pasó por todo el campamento:

9 y le hizo declarar rey de Galaad, de Gessuri, de Jezrael, de Ephraim, de Benjamin y de todo Israel.

10 Cuarenta años tenia Isboseth, hijo de Saul, cuando comenzó á reinar, y dos años reinó tranquilamente sobre Israel. No habia mas que la tribu de Judá que siguiese á David.

11 El tiempo que habitó David en Hebron, reinando sobre la casa de Judá, fue de siete años y seis meses.

12 Entonces Abner, hijo de Ner, levantó el campo, y con el ejército de Isboseth, hijo de Saul, se fue á Gabaon.

13 Pero Joab hijo de Sarvia, por su parte, y los soldados de David salieron á su alcance, y los encontraron cerca del estanque de Gabaon; donde acamparon los unos frente de los otros, dejando en medio el estanque.

14 *Dixitque Abner ad Joab: Surgant pueri, et iudant coram nobis. Et respondit Joab: Surgant.*

15 *Surrexerunt ergo, et transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isoseth filii Saul, et duodecim de pueris David.*

16 *Apprehensaque uniusquisque epistole amparis sui, defixit gladium in latus contrarium, et ceciderunt simul: vocatumque est nomen loci illius, Ager robustorum, in Gabaon.*

17 *Et ortum est bellum durum salis in die illa: fugatusque est Abner, et viri Israeli, à pueris David.*

18 *Erant autem ibi tres filii Sarvia, Joab, et Abisai, et Asael: porro Asael cursor velocissimus fuit: quasi unus de apreis que morantur in silvis.*

19 *Persequabatur autem Asael Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omitens persequi Abner.*

20 *Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait: Tunc es Asael? Qui respondit: Ego sum.*

21 *Dixitque ei Abner: Vade ad dextram, sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittere quin urgeret eum.*

22 *Rursumque locutus est Abner ad Asael: Recede, noli me sequi, ne compellar confodere te in terram, et levare non potero faciem meam ad Joab fratrem tuum.*

23 *Qui audire contempsit, et noluit declinare: percussit ergo eum Abner aucta hasta in inguine, et transfudit, et mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.*

24 *Persequentibus autem Joab et Abisai fugientem Abner, sol occubuit: et venerunt usque ad collem nigreductus,*

14 Dijo entonces Abner á Joab: Salgan al campo algunos jóvenes, y escaramucen delante de nosotros. Respondió Joab: Salgan enhorabuena.

15 Salieron pues y se presentaron doce jóvenes de la tribu de Benjamin por parte de Isoseth, hijo de Saul, y doce de los jóvenes de David.

16 Y asiendo cada uno por los cabellos la cabeza de su contrario, se atravesaron mutuamente el costado con las dagas, y murieron todos á un mismo tiempo: de donde fue llamado aquel sitio, Campo de los valientes de Gabaon.

17 Y trabóse aquel día una batalla muy reñida: mas las tropas de David hicieron volver la espalda á Abner y á los soldados de Israel.

18 Estaban allí á la sazón tres hijos de Sarvia, Joab, Abisai, y Asael. Era Asael extremadamente ligero de pies, como un corzo de los que andan por las selvas.

19 Iba pues Asael al alcance de Abner, sin desviarse á la derecha ni á la izquierda, corriendo tras él incesantemente.

20 Y volvió Abner la vista atrás, y dijo: ¿No eres tú Asael? Asael soy, respondió él.

21 Pues tuercó, le dijo Abner, á la derecha ó á la izquierda, y acomete á cualquiera de esos jóvenes, y apoderate de sus despojos: mas Asael no quiso dejar de irle á los alcances.

22 Segunda vez repitió Abner á Asael: Retirate, deja de seguirme: no me pongas en términos de que me vea forzado á coserte en tierra con la lanza, y después no tenga valor para mirar la cara de tu hermano Joab.

23 Mas él no hizo caso, ni quiso desviarse. Entonces Abner le hirió con la parte inferior de la lanza en una ingle, y atravesóle de parte á parte, dejándole muerto en el mismo sitio: y todos cuantos pasaban por el lugar en que Asael cayó muerto, se detenían.

24 Mas Joab y Abisai continuaron hasta ponerse el sol en el alcance de Abner que iba huyendo, y llegaron hasta el

collado del Acueducto, que está en frendel valle, camino del desierto de Gabaon.

25 *Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner; et conglobati in unum cum eum, steterunt in summitate tumuli unius.*

26 *Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Num usque ad interfectionem tuis mucro deservit? an ignoras quod periculosa sit desperatio? usquequò non dicis populo ut omitat persequi fratres suos?*

27 *Et ait Joab: Fuit Dominus, si locutus fuisses, manè recessisset populus persequens fratrem suum.*

28 *Insonuit ergo Joab buccinà, et stetit omnis exercitus, nec persecuti sunt ultra Israel, neque inire cartamen.*

29 *Abner autem et viri ejus obierunt per campestria, tota nocte illa; et transierunt Jordanem, et lustrata omni Beth-horon, venerunt ad castra.*

30 *Porro Joab reversus, omissis Abner, congregavit omnem populum; et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asaele.*

31 *Servi autem David percusserunt de Benjamin, et de viris, qui erant cum Abner, trecentos sexaginta, qui et mortui sunt.*

32 *Taleruntque Asael, et sepelierunt eum in sepulcro patris sui in Beth-lehem: et ambulaverunt tota nocte Joab et viri qui erant cum eo, et in ipso crepusculo pervenerunt in Hebron.*

## CAPITULO III.

*Abner, resentido de la repression que le dió Isoseth, trata con David de reducir todo Israel á su obediencia, y es muerto alevosamente por Joab, sobrino de David, quien le llora amargamente.*

1 *Facta est ergo longa concertatio inter domum Saul, et inter domum David: David proficiens, et semper*

1 Año 2551 del Mesab, hasta 2556.  
Tom. II.

collado del Acueducto, que está en frendel valle, camino del desierto de Gabaon.

25 Reunieron entonces los hijos de Benjamin al redor de Abner, y formando en columna, se apostaron en la cima de un cerro:

26 desde donde Abner gritó á Joab, diciendo: ¿No se saciará de sangre tu espada, sino hasta el total exterminio? ¿No sabes que es cosa peligrosa reducir á desesperacion al enemigo? ¿No será ya tiempo de decir al pueblo que deje de perseguir á sus hermanos?

27 Vive el Señor, respondió Joab, que si hubieses hablado antes, desde la mañana habria cesado la tropa de seguir el alcance á sus hermanos.

28 Al punto Joab mandó sonar la bocina, y detúvose él alto todo el ejército, dejando de perseguir á Israel, y de pelear contra él.

29 Y Abner con sus suyos caminó toda aquella noche por la campiña, y pasaron el Jordan, y atravesado todo el país de Beth-horon, volvieron á su acampamento en Manahim.

30 Joab por su parte, cesando de perseguir á Abner, volvió atrás, juntó toda su gente, y faltaron de los soldados de David diez y nueve hombres, sin contar á Asael.

31 Pero las gentes de David mataron á trescientos y sesenta de los benjamitas, y demas gente de Abner.

32 A Asael le llevaron consigo, y enterráronle en Beth-lehem, en el sepulcro de su padre. Joab empero y su gente caminaron toda la noche, y al rayar el día llegaron á Hebron.

1 Duró, pues, largo tiempo la lucha entre la casa de Saul y la casa de David. Pero David iba siempre adelantando, y

*seipso robustior, domus autem Saul decrevenscens quodam.*

2 *Natiqve sunt filii David in Hebron: Nativus primogenitus eius Amnon de Achinoam Jezraelitide.*

3 *Et post eum Chelaib de Abigail uxore Nabal Carmeli: porro tertius Absalom filius Maacha filie Tholmai regis Gessur.*

4 *Quartus autem Adonias, filius Haggit: et quintus Saphathia, filius Abital.*

5 *Sextus quoque Jethraam, de Eglia uxore David: hi nati sunt David in Hebron.*

6 *Cum ergo esset praelium inter domum Saul et domum David, Abner filius Ner regabat domum Saul.*

7 *Fuerat autem Saul concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Isobeth ad Abner:*

8 *Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Isobeth, ait: Nunquid caput carnis ego cum adversum Judam hodie, qui fecerunt misericordiam super domum Saul patris tui, et super fratres et proximos eius, et non tradidit te in manus David, et tu requisisti in me quod argueres pro muliere hodie?*

9 *Hecce faciat Deus Abner, et hec addat ei, nisi quomodo juravi Dominus David, sic faciam cum eo,*

10 *ut transferatur regnum de domo Saul, et elevetur thronus David super Israel, et super Judam, à Dan usque Bersabee.*

11 *Et non potuit respondere ei quidquam, quia metuebat illum.*

12 *Misit ergo Abner nuntios ad David pro se dicens: Cujus est terra? Et ut loquerentur: Fac mecum amicitias, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israel.*

13 *Qui ait: Optime: ego faciam tecum amicitias: sed unam rem peto? Et ut dicens: Non videbis faciem meam, ante-*

1 Llamado tambien Daniel. I. Par. III. v. 1.

haciéndose mas fuerte, mientras que la casa de Saul iba decayendo de cada dia.

2 Nacióronle á David varios hijos en Hebron: el primero fue Amnon, que le parió Achinoam de Jezrael:

3 el segundo Chelaib <sup>1</sup>, nacido de Abigail, viuda de Nabal del Carmelo: el tercero fue Absalon, hijo de Maachá, la hija de Tholmai, rey de Gessur:

4 el cuarto Adonias, hijo de Haggit, y el quinto Saphathia, hijo de Abital:

5 el sexto, finalmente, Jethraam, hijo de Eglia, muger tambien de David. Estos hijos le nacieron á David en Hebron.

6 Continuando, pues, la guerra entre la casa de Saul y la de David, gobernaba Abner hijo de Ner la casa de Saul.

7 Habia tenido Saul una muger secundaria <sup>2</sup> llamada Respha, hija de Aya; sobre la cual dijo Isobeth á Abner:

8 ¿Cómo te has acercado á la muger secundaria, viuda de mi padre? Mas él, sumamente indignado por estas palabras de Isobeth, respondió: ¿Acaso valgo yo tan poco como un vil perro contra la tribu de Judá: yo que he sostenido la casa de Saul tu padre, y á sus hermanos y allegados, y no he querido entregarte en manos de David? Y en pago de esto, ¿vas buscando ahora como hacerme cargos por razon de una muger?

9 Que Dios trate con todo su rigor á Abner, si no procurare á favor de David lo que le tiene el Señor prometido con juramento,

10 esto es, el trasladar el reino de la casa de Saul á la suya, y abar el trono de David sobre Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Bersabee.

11 No se atrevió Isobeth á replicarle, porque le temia.

12 Pero Abner envió mensajeros que de su parte dijessen á David: ¿A quien pertenece todo este pais sino á ti? y algunas le añadiesen: Haz conmigo las amistades, que yo te ofrezco todas mis fuerzas, y reducir á tu obediencia todo Israel.

13 Respondióle David: Bien está: Yo haré contigo las amistades; pero una cosa exijo de ti, y te prevengo; y es, que no

2 Véase Concubina.

*quam adduxeris Michol filiam Saul; et sic venies et videbis me.*

14 *Misit autem David nuntios ad Isobeth filium Saul, dicens: Revide uxorem meam Michol, quam despondi mihi centum preputiis Philisthim.*

15 *Misit ergo Isobeth, et tulit eam à viro suo Phaltiel, filio Lais.*

16 *Sequebaturque eam vir suus, plorans usque Bahurim, et dixit ad eum Abner: Vade, et reverte. Qui reversus est.*

17 *Sermonem quoque intulit Abner ad seniores Israel, dicens: Tam heri quam nullius tertius quarebatis David ut regnaret super vos.*

18 *Nunc ergo facite: quoniam Dominus locutus est ad David, dicens: In manu servi mei David salvabo populum meum Israel de manu Philisthim, et omnium inimicorum ejus.*

19 *Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin. Et abiit ut loqueretur ad David in Hebron, omnia que placuerant Israeli, et universo Benjamin.*

20 *Venitque ad David in Hebron cum viginti viris; et fecit David Abner, et viris ejus qui venerant cum eo, convivium.*

21 *Et dixit Abner ad David: Surge, ut congregem ad te dominum meum regem omnem Israel, et invocatum teum fedus, et imperes omnibus, sicut desiderat anima tua. Cum ergo deduxisset David Abner, et ille isset in pace,*

22 *statim pueri David et Joab venerunt cecis latronibus, cum prada magna nimis: Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, et profectus fuerat in pace.*

23 *Et Joab, et omnis exercitus, qui erat cum eo, postea venerunt: nuncia-*

1 Para volvérsela á David.

2 Y habiendo llegado Abner á David, presentóle á Michol.

3 De cuya tribu era Isobeth.

4 Latrones. Se llamaron así antiguamente las

verás mi cara, sin que primero me hayas traído á Michól, hija de Saul: bajo esta condicion podrás venir, y verme.

14 En seguida envió David embajadores á Isobeth, hijo de Saul, diciendo: Restituyeme mi muger Michól; la cual se me dió por esposa, por haber muerto yo cien philisteos.

15 Inmediatamente envió Isobeth á buscarla, quitándosela á su segundo marido Phaltiel, hijo de Lais <sup>1</sup>:

16 el cual la fue siguiendo y llorando, hasta Bahurim, donde le dijo Abner: Anda y vuélvete. Y volvióselo <sup>2</sup>.

17 Comenzó despues Abner á tratar con los Ancianos de Israel, y les dijo: Hace ya tiempo que vosotros desestais tener á David por rey.

18 Reconocede pues ahora por tal; ya que el Señor ha hablado y ha dicho de David: Por mano de mi siervo David salvaré á mi pueblo de Israel del poder de los philisteos y de todos sus enemigos.

19 Del mismo modo habló Abner á los de Benjamin <sup>3</sup>. Y fuése á Hebron para comunicar á David lo acordado con los de Israel, y con todos los de Benjamin.

20 Llegó pues allí acompañado de veinte personas. Y David dió un banquete á Abner y á los que le acompañaban.

21 Dijo despues Abner á David: Voyme á marchar para reunir á ti, mi rey y señor, todo Israel, y concertar contigo, á fin de que seas reconocido y reinen sobre todos como desees. Luego que David hubo despedido á Abner y marcháose este contento,

22 llegó Joab con las tropas de David, las cuales habiendo muerto á una partida de ladrones <sup>4</sup>, venian con un botin grandísimo. No estaba ya Abner en Hebron con David; pues cuando llegó Joab con toda la tropa <sup>5</sup>, ya David habia despedido á Abner, é idose este contento.

23 Mas no faltó quien diese la nueva á Joab, diciéndole: Vino Abner, hijo de

tropas liceras, ó guerrillas; y esto significa el texto hebreo. *Judá. XI. v. 3.*

5 Estas palabras en la Vulgata se hallan al principio del verso siguiente.

tum est itaque Joab à narrantibus: Venit Abner filius Ner ad regem, et dimisit eum, et abiit in pace.

24 El ingressus est Joab ad regem, et ait: Quid fecisti? Ecce venit Abner ad te: quare dimisisti eum, et abiit et recessit?

25 Ignoras Abner filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te, ut deciperet te, et sciret exitum tuum et introitum tuum, et nosset omnia que agis?

26 Egressus itaque Joab à David, misit nuncios post Abner, et reduxit eum à cisterna Sira, ignorante David.

27 Cumque redisset Abner in Hebron, accerit adduxit eum Joab ad medium porta, ut loqueretur ei, in dolo: et percussit illum ibi in inguine, et mortuus est in ultione sanguinis Asael fratris ejus.

28 Quod cum audisset David rem jam gestam, ait: Mundus ego sum, et regnum meum, apud Dominum, usque in sempiternum, à sanguine Abner filii Ner:

29 et veniat super caput Joab, et super omnem domum patris ejus: nec deficiat de domo Joab fluxum seminis sustinens, et leprosus, et tenens fenum, et cadens gladio, et indigens pane.

30 Igilur Joab et Abisai frater ejus interfecerunt Abner, eo quod occidisset Asael fratrem eorum in Gaboon, in prælio.

31 Dixit autem David ad Joab, et ad omnem populum, qui erat cum eo: Scindite vestimenta vestra, et accingimini sacco, et plangite ante exequias Abner. Porrò rex David sepelietur feretrum.

32 Cumque sepelissent Abner in Hebron, levavit rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner: flevit autem et omnis populus.

1 Muerto por Abner. Cap. II. v. 3.

Ner, à hablar al rey, y este ha salido à despedirle, y Abner se ha vuelto contento.

24 Oido que hubo esto Joab, entró al rey, diciendo: Señor, ¡qué es lo que has hecho! Sé que Abner acaba de venir à ti: ¿por qué le has dejado ir, y que se marchase libremente?

25 ¿No conoces quien es Abner, hijo de Ner, y que no ha venido à ti sino para engañarte, y espiar el estado de tus cosas, y enterarse de todo cuanto estás haciendo?

26 Y luego que Joab salió de con David, despachó correos tras de Abner, y le hizo volver, sin saber nada David, desde la cisterna de Sira.

27 Vuelto Abner à Hebron, llamóle Joab à parte, llevándole al medio de la puerta, ó juzgado de la ciudad, con pretexto de hablarle, urdió ya la traicion; y allí le hirió en una ingle, y le mató para vengar la sangre de Asael su hermano.

28 Al oír David lo que había sucedido, dijo: Séame Dios testigo para siempre de que yo y todo mi reino somos inocentes en la muerte de Abner, hijo de Ner.

29 Caiga su sangre sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre: no falte jamás de la casa de Joab un flujo vergonzoso que los cuevas estériles, como ni tampoco leprosos, y hombres que lleven ruca en vez de espada, y haysa siempre quienes mueran à cuchillo, y gentes que vayan mendigando el pan.

30 Joab pues y Abisai su hermano mataron à Abner por haberles este muerto à su hermano Asael en la batalla de Gaboon.

31 David, empero, dijo à Joab, y à todo el pueblo que estaba con él: Rasgad vuestros vestidos, y vestios de sacos, y haced duelo en los funerales de Abner. El mismo rey David iba siguiendo el feretro.

32 Sepultado que fue Abner en Hebron, levantó el grito el rey David, y lloró sobre el sepulcro de Abner, acompañándole asimismo en el llanto todo el pueblo.

2 Véase Saco.

33 Plangensque rex et lugens Abner, ait: Nequaquam ut mori solent ignavi, mortuus est Abner.

34 Manus tuæ ligatæ non sunt, et pedes tui non sunt compeditus aggregati: sed sicut solent cadere coram filiis iniquitatis, sic corruisti. Congemiansque omnis populus flevit super eum.

35 Cumque venisset universa multitudo cibum capere cum David, clara adhuc die juravit David, dicens: Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam.

36 Omnisque populus audivit, et placuerunt eis cuncta que fecit rex in conspectu totius populi.

37 Et cognovit omne vulgus, et universus Israel in die illa quoniam non adum fuisset à rege ut occideretur Abner filius Ner.

38 Dixit quoque rex ad servos suos: Num ignoratis quoniam principes et maximus cecidit hodie in Israel?

39 Ego autem adhuc delicatus, et undatus rex: porrò viri isti filii Sarcinæ duri sunt mihi: retribuât Dominus facientibus malum juxta meritum suum.

33 Y el rey plañendo y deshaciéndose en lágrimas por Abner, dijo: No has muerto, oh Abner, como mueren los cobardes:

34 jamás tus manos se vieron atadas, ni cargados de grillos tus pies; sino que tú caíste como suelen los buenos, à manos de los malvados. Y todo el pueblo, repitiendo lo mismo, siguió llorando por él.

35 Levantándose pues David y toda la gente para ir à comer, siendo aun dia claro, juró David diciendo: No me haga Dios bien, y hágame si mucho mal, si antes de ponerse el sol probare yo pan, ni cosa ninguna.

36 Lo que oyó todo el pueblo, quedando muy prendado de lo que había hecho el rey à vista de toda la muchedumbre.

37 Con cual conoció toda la plebe y todo Israel en aquel dia que el rey no había tenido parte alguna en el asesinato de Abner, hijo de Ner.

38 Dijo tambien el rey à sus criados: ¿Acaso ignorais que hoy ha perdido Israel un principe, y un principe grande?

39 Yo me hallo todavia sin fuerzas, aunque ungido rey, y esos hijos de Sarvia son demasiado violentos para mí. De el Señor la pena al malhechor, conforme à su maldad.

## CAPÍTULO IV.

Baana y Rechab asesinan a Iobseth; y David les manda quitar la vida en pago de su delito.

1 Audivit autem Iobseth filius Saul, quod cecidisset Abner in Hebron: et dissolute sunt manus ejus, omnisque Israel perturbatus est.

2 Duo autem viri principes latronum erant filio Saul, nomen uni Baana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berolithæ de filiis Benjamin: siquidem et Beroth reputata est in Benjamin.

3 Et fugerunt Berolithæ in Gethaim, fueruntque ibi advenæ usque ad tempus illud.

1 Y me son insufribles.

1 Cuando Iobseth, hijo de Saul, oyó que Abner había perecido en Hebron, desmayó su corazón, y todo Israel quedó conternado.

2 Tenia este hijo de Saul dos candillos de tropas ligeras ó guerrillas, de los cuales uno se llamaba Baana, y el otro Rechab, hijos de Remmon de Beroth de la tribu de Benjamin; pues Beroth era contada entre las ciudades de Benjamin;

3 aunque los herothitas se habían refugiado en Gethaim, y morado allí como forasteros hasta entonces.

2 Véase Judic. XI. v. 3.

4 *Erat autem Jonathan filio Saul fratris debilis pedibus: quinquennis enim fuit, quando venit nuntius de Saul et Jonathan ex Jerael: tollens itaque eum nutritrix sua, fugit: cumque festinaret ut fugeret, cecidit, et claudus effectus est: habitusque vocabulum Miphiboseth.*

5 *Videntes igitur filii Remmon Berothita, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isboseth: qui dormiebat super stratum suum meridie. Et ostiaria domus purgans triticum, odormivit.*

6 *Ingressi sunt autem domum lateriter assumentes spicas tritici, et percusserunt eum in inguine Rechab et Baana frater ejus, et fugerunt.*

7 *Cum autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in conclavi, et percutientes interfecerunt eum: sublatoque capite ejus, abierunt per viam deserti tota nocte.*

8 *Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron: dixeruntque ad regem. Ecce caput Isboseth filii Saul inimici tui, qui querebat animam tuam: et dedit Dominus domino meo regi ullionem hodie de Saul, et de semine ejus.*

9 *Respondens autem David Rechab, et Baana fratri ejus, filiis Remmon Berothita, dixit ad eos: Non Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia,*

10 *quoniam eum, qui annuntiaverat mihi, et dixerat: Mortuus est Saul, qui putabat se prospera nuntiare, tenui, et occidi eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pro nuntio:*

11 *quoniam magis nunc, cum homines impii interfecerunt virum innocuum, in domo sua, super lectum suum, non queram sanguinem ejus de manu vestra, et auferam vos de terra?*

12 *Præcepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos: præcedentesque ma-*

1. Bello ejemplo de la antigua sencillez de costumbres: En el Evangelio se habla también de una portera de la casa ó palacio del príncipe de los sacerdotes.

4 *Quelábalé á Jonathás hijo de Saul, un hijo tullido de los pies: porque siendo de cinco años, cuando llegó de Jerael la funesta noticia de Saul y de Jonathás, tomóle su ama de leche en brazos y echó á huir: y con la precipitación de la fuga cayó, y el niño quedó cojo. Llamábase Miphiboseth.*

5 *Marcharon pues los hijos de Remmon berothita, Rechab y Baana, y entraron en la mayor fuerza del sol en casa de Isboseth, el cual estaba sobre su cama durmiendo la siesta. La portera de la casa, limpiando trigo, se había quedado dormida.*

6 *Con eso Rechab y Baana, su hermano, entraron sin ser vistos en la casa, tomando en la mano unas espigas del trigo, e hirieron á Isboseth en la ingle, y escapáronse.*

7 *Pues al entrar ellos dormía Isboseth sobre su lecho en la cámara, donde le mataron, y cortándole la cabeza, anduvieron toda la noche camino del desierto,*

8 *y la presentaron á David en Hebron, diciéndole: He aquí la cabeza de Isboseth, hijo de Saul tu enemigo, que atentaba á tu vida. Dios ha vengado hoy al rey mi señor de Saul y de su linaje.*

9 *Pero David respondió á Rechab y Baana su hermano, hijos de Remmon berothita, diciéndoles: Vive el Señor que ha librado mi alma de todos los apuros,*

10 *que si al que me trajo la nueva diciendo: Saul es muerto; y pensaba darme buena noticia, le hice prender y matar en Siceleg, cuando parecía se le debían dar albricias por la noticia:*

11 *¿cuánto mas, oh hombres malvados, que habeis asesinado á un inocente dentro de su misma casa, sobre su cama, he de vengar ahora su sangre en vosotros que la habeis derramado con vuestras manos, y extirparos de la tierra?*

12 *Dió pues David la orden á su gente, y los mataron; y cortándoles las ma-*

2. Como aparentando ser ese el objeto de su vendida.

*nus et pedes eorum, suspenderunt eos super piscinam in Hebron: caput autem Isboseth tulerunt, et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.*

## CAPÍTULO V.

*Reconocido David por rey de todo Israel, traslada su corte á Jerusalem, de donde arroja los jebuseos, y vence despues á los philistheos.*

1 *Venerunt universa tribus Israel ad David in Hebron, dicentes: Ecce nos, os tuum et caro tua sumus.*

2 *Sed et heri et nudius tertius, cum esset Saul rex super nos, tu eras educens et reducens Israel: dicit autem Dominus ad te: Tu pasces populum meum Israel, et tu eris dux super Israel.*

3 *Venerunt quoque et seniores Israel ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David fadus in Hebron coram Domino: unxeruntque David in regem super Israel.*

4 *Filius triginta annorum erat David cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit.*

5 *In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus: in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israel et Judam.*

6 *Et abiit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Jerusalem, ad Jebuseum habitatorem terræ: dictumque est David ab eis: Non ingredieris huc, nisi abstuleris cæcos et claudos adentes: Non ingredietur David huc.*

7 *Cepit autem David arcem Sion, hæc est civitas David.*

8 *Proposuerat enim David in die illa præmium, qui percussisset Jebuseum, et tetigisset domatium fistulas, et abstulisset cæcos et claudos odientes animam*

1. Año 2956 del Mexico: antes de Jesu-Cristo 1043.

2. Todos somos hijos de Jacob.

3. Juró David observar la Ley del Señor Deut. XVII. v. 14; y el pueblo le juró obediencia. I. Par. XII. v. 23.

nos y los pies, los colgaron junto al estanque de Hebron: pero la cabeza de Isboseth la pusieron en el sepulchro de Abner en Hebron.

1 *Despues de esto se presentaron todas las tribus de Israel á David en Hebron, diciendo: Aquí nos tienes: hueso tuyo y carne tuya somos.*

2 *A mas de que tiempo atras, cuando Saul era nuestro rey, tú eras el que capitaneabas á Israel; y á ti te ha dicho el Señor: Tú apacentarás á mi pueblo de Israel, y tú serás su caudillo.*

3 *Vinieron también los Ancianos de Israel á tratar con el rey en Hebron, y capituló allí con ellos el rey David delante del Señor: despues de lo cual le ungieron por rey de todo Israel.*

4 *Treinta años tenia David cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta.*

5 *En Hebron reinó sobre Judá siete años y seis meses; y en Jerusalem reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.*

6 *Porque á pocos dias el rey con toda la gente que tenia consigo se dirigió ácia Jerusalem contra los jebuseos, moradores de aquel territorio, y diéronle á David los sitiados: No entrarás acá dentro de esta plaza, sino echas primero de ella á los ciegos y cojos, los cuales estan diciendo: No entrará David acá.*

7 *Sin embargo David se apoderó del alcazar de Sion, que se llama hoy día Ciudad de David.*

8 *Para lo cual había ofrecido en aquel día del asalto un premio al que batiese á los jebuseos, y ganando lo alto de los muros, arrojase de allí á los ciegos y á*

4. Para burlarse de David, tal vez le presentaron sobre el muro cojos y ciegos, á modo de centinela; dándole á entender que no le temian.

David: *idcirco dicitur in proverbio: Cecus et claudus non intrabunt in templum.*

9 *Habitavit autem David in arce, et vocavit eam, Civitatem Mello, et edificavit per gymrum à Mello et intrinsecus.*

10 *Et increpabat profectus atque successores, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.*

11 *Misit quoque Hiran rex Tyri nuncios ad David, et ligna cedrina, et artifices squarum, artificesque lapidum ad parietes: et edificaverunt domum David.*

12 *Et cognovit David quoniam confirmasset eum Dominus regem super Israel, et quoniam exalasset regnum ejus super populum suum Israel.*

13 *Abiit ergo David adhuc concubinas et uxores de Jerusalem, postquam venisset de Hebron: natiq; sunt David et ceteri filii et filie:*

14 *Et hæc nomina eorum qui nati sunt ei in Jerusalem, Samua, et Sobab, et Nathan, et Salomon,*

15 *et Jebahar, et Elisua, et Nopheg,*

16 *et Japhia, et Elisama, et Elioda, et Eliphalet.*

17 *Abierunt ergo Philisthim quidam adversus David in regem super Israel: et convenerunt universi ut quærerent David: quod cum audisset David, descendit in præsidium.*

18 *Philisthim autem venientes diffusi sunt in valle Raphaim.*

19 *Et consultit David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthim? et si dabo eos in manu mea? Et dixit Dominus ad David: Ascende, quia tradens dabo Philisthim in manu tua.*

20 *Venit ergo David in Baal Pharasim, et percussit eos ibi, et dicit: Divisisti Dominus inimicos meos coram me, sicuti dividitur aqua. Propterea vocatum est nomen loci illius, Baal Pharasim.*

1 Para denotar una cosa difícil.

2 Véase Poligamia.

los cojos enemigos encomados de David: de donde se dice por refran: ni ciego ni cojo no entrarán en el templo.

9 Habitó pues David en el alcazar, y llamóle Ciudad de David: é hizo construir varios edificios al rededor, é interiormente, comenzando desde Mello.

10 De esta suerte iha fortificándose y engrandeciéndose mas y mas; y el Señor Dios de los exercitos estaba con el.

11 Ademas Hiran, rey de Tyro, envió embajadores á David, y le remitió maderas de cedro, y carpinteros y canteros para levantar edificios; y fabricaron la casa de David.

12 Y David en todo esto reconoció que el Señor le habia confirmado en el reino sobre Israel, é elevado para siempre al gobierno de su pueblo de Israel.

13 Tomó tambien David en Jerusalem, despues que vino de Hebron, otras mugeres de segundo y de primer órden, de que le nacieron otros hijos é hijas.

14 He aquí los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalem: Samua, Sobah, Nathan, y Salomon,

15 Jebahar, Elisua, Nopheg,

16 Japhia, Elisama, Elioda y Eliphalet.

17 Luego que oyeron los philistheos que David habia sido ungido rey sobre Israel, se pusieron todos en movimiento para ir contra David: lo que sabiendo éste, se atrincheró en una posicion muy fuerte.

18 Entretanto los philistheos habiendo avanzado se extendieron por el valle de Raphaim.

19 Y David consultó al Señor, diciendo: ¿Será bien que yo acometa á los philistheos? ¿Los entregarás en mis manos? Vé, respondió el Señor, que en tus manos los pondré infaliblemente.

20 Bajó pues David á Baal Pharasim, y allí los derrotó. Por lo que dijo: El Señor ha dispersado delante de mí á mis enemigos, como agua que se derrama. Por eso se llamó aquel sitio Baal Pharasim.

3 En la caverna de Odollam.

21 *Et reliquerunt ibi sculptilia sua: quæ tulit David, et viri ejus.*

22 *Et addiderunt adhuc Philisthim ut ascenderent, et diffusi sunt in valle Raphaim.*

23 *Consultit autem David Dominum: Si ascendam contra Philisthas, et tradas eos in manus meas? Qui respondit: Non ascendas contra eos, sed gyra post tergum eorum, et venies ad eos ex adverso pyrorum,*

24 *et cum audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc inibis prælium: quia tunc egredietur Dominus ante faciem tuam ut percussit castra Philisthim.*

25 *Fecit itaque David sicut præceperat ei Dominus, et percussit Philisthim de Gabaa, usque dum venias Gezer.*

21 Y los philistheos dejaron allí sus ídolos, los cuales recogieron David y su gente.

22 Tolvavia los philistheos porfiraron en salir á campaña, y se desparramaron por el valle de Raphaim.

23 Consultó David al Señor, diciendo: ¿Acometeré á los philistheos, y los entregarás tú en mis manos? Respondióle el Señor: No los acometas de frente, sino da la vuelta por sus espaldas, y envísteles por en frente de los perales:

24 y cuando sintieres el ruido de uno que anda por entre las copas de los perales, entonces darás el combate; porque entonces saldrá el Señor á tu frente para atacar el campamento de los philistheos.

25 Hizolo asi David, como el Señor se lo habia mandado, y fue batiendo á los philistheos desde Gabaa hasta la entrada de Gezer.

## CAPITULO VII.

David traslada el Arca desde Cariathiarin á Jerusalem; dejándola primero en la casa de Obedodon, por el terrible suceso de Oza. Castiga Dios á Michól, por haberse mofado de la santa alegría de David.

1 *Congregavit autem rursum David omnes electos ex Israel triginta millia.*

2 *Surrexitque David, et abiit, et universus populus qui erat cum eo de civitate Juda, ut adducerent arcam Dei, super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam.*

3 *Et imposuerunt arcam Dei super plaustrum novum: iuleruntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa: Oza autem et Abio filii Abinadab, minabant plaustrum novum.*

4 *Cumque tulissent eam de domo A-*

1 Reunió despues David nuevamente todos los soldados mas escogidos de Israel en número de treinta mil:

2 y se puso en marcha con toda la gente principal de la tribu de Juda que él estaba, para trarse de Cariathiarin el Arca de Dios, en presencia de la cual es invocado el nombre del Señor de los exercitos, que está sentado encima de ella sobre los querubines.

3 Y pusieron el Arca de Dios en un carro nuevo, sacándola de casa de Abinadab, que habitaba en Gabaa; siendo Oza y Abio, hijos de Abinadab, los que iban guiando el carro nuevo.

4 Luego que sacaron el Arca de Dios

1 Para quemarlos ó destruirlos.

2 Año del Mesco 2950: antes de Jesu-Christo 1045.

3 Y desde allí da sus oráculos.

4 El Arca debia ser llevada en hombros por los sacerdotes. Nam. IV. v. 2. Tal vez por eso

solo castigó Dios á los que guiaban el carro, que no eran sino simples levitas, y no descendientes de Caath. Nam. IV. v. 15.—XIII. v. 3.—XXXI. v. 9. El castigo de Oza debe inspirar un santo temor á los sacerdotes y ministros del Señor.

*binadab, qui erat in Gabaa, custodians arcam Dei, Abio praecebat arcam.*

5 *David autem, et omnis Israel laudabant coram Domino, in omnibus tympanis fabrefactis, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.*

6 *Postquam autem conuertunt ad Arcam Naclion, extendit Oza manum ad arcam Dei, et tenuit eam, quoniam calcitrabant boves, et declinaverunt eam.*

7 *Iratiusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super femerale: qui mortuus est ibi iuxta arcam Dei.*

8 *Contristatus est autem David, eo quod percussisset Dominus Ozam, et vocatum est nomen loci illius, Percussio Oze, usque in diem hanc.*

9 *Et estimavit David Dominum in die illa, dicens: Quomodo ingredietur ad me arca Domini?*

10 *Et noluit divertere ad se arcam Domini in civitatem David: sed diversit eam in domum Obbededom Gethui.*

11 *Et habitavit arca Domini in domo Obbededom Gethui triduo mensibus: et benedixit Dominus Obbededom, et omnem domum ejus.*

12 *Nuptialiumque est regi David quod benedixisset Dominus Obbededom, et omnia ejus, propter arcam Dei. Abiit ergo David, et adduxit arcam Dei de domo Obbededom in civitatem David cum gaudio: et erant cum David septem chori, et victima vituli.*

13 *Cumque transcissent qui portabant arcam Domini sex passus, immolabat bovem et arietem:*

14 *et David saltabat totis viribus ante Dominum; porro David erat accinctus ephod lineo.*

15 *Et David et omnis domus Israel ducebant arcam testamenti Domini in*

1 Por tocar el Arca no siendo sacerdote, ni levita de la familia de Caath.

2 La cual estaba junto á Jerusalem.

3 Llamándola de felicidades.

4 1. Par. XV.

de la casa de Abinadab, en cuya custodia estaba en Gabaa, Abio iba delante del Arca.

5 David y todo Israel festejaban al Señor con toda suerte de instrumentos de madera, con citharas, y liras, y tambores, y sistros, y cimbales.

6 Mas así que llegaron á la era de Naclion, extendió Oza la mano á la Arca de Dios, y la sostuvo, porque los bueyes coceaban y la habian hecho inclinar.

7 Y el Señor indignado en gran manera contra Oza, castigóle por su temeridad <sup>1</sup>, y quedó allí muerto junto al Arca de Dios.

8 Contristóse David por haber castigado Dios á Oza: y llamóse aquel lugar, Castigo de Oza, nombre que conserva hasta hoy día.

9 Por lo que David concibió en aquel día un gran temor al Señor, y dijo: Cómo ha de ir á mi casa el Arca del Señor?

10 Y así no quiso que se llevase el Arca del Señor á su casa en la ciudad de David, sino que la trasladó á casa del levita Obbededom, getheu <sup>2</sup>.

11 Estuvo pues el Arca del Señor en casa de Obbededom de Geth tres meses, y bendijo el Señor á Obbededom y á toda su casa <sup>3</sup>.

12 Dieron luego aviso al rey David de que el Señor había echado la bendición sobre Obbededom y sobre todas sus cosas, por causa del Arca de Dios. Fue pues David y trasladó el Arca de Dios de la casa de Obbededom á la ciudad de David con grandes regocijos; é iban junto á David siete coros de músicos <sup>4</sup>, y un becerro para el sacrificio:

13 y á cada seis pasos que andaban los que llevaban el Arca del Señor, inmolaba un buey y un carnero.

14 Y ceñido David de un ephod de lino <sup>5</sup>, danzaba con todas sus fuerzas delante del Arca del Señor <sup>6</sup>.

15 y de este modo acompañado de toda la casa de Israel, conducía el Arca del

5 Este ephod era como un ceñidor para sostener algo levantada la túnica interior, y dejar mas ágiles los pies.

6 Depuestas sus vestiduras reales.

*júbilo, et in clangore buccinarum.*

16 *Cumque intrasset arca Domini in civitatem David, Michol filia Saul prospiciens per fenestram, vidit regem David subsistentem, atque saltantem coram Domino: et despectit eum in corde suo.*

17 *Et introduxerunt arcam Domini, et imposuerunt eam in loco suo, in medio tabernaculi quod tenerat ei David: et obtulit David holocausta, et pacifica coram Domino.*

18 *Cumque complexset offerens holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum.*

19 *Et partitus est universa multitudini Israel, tam viro quam mulieri, singulis colligendam panis unam, et assatycam bulbuli carnis unam, et simillam fraxam oleo: et abili omnis populus, unusquisque in domum suam.*

20 *Reversusque est David ut benediceret domui suae, et egressa Michol filia Saul in occursum David, ait: Quomodo gloriosus fuit hodie rex Israel, discoprensus se ante ancillas servorum suorum, et nudatus est, quasi si nudetur unus de scarris.*

21 *Dixitque David ad Michol: Ante Dominum qui elegit me potius quam patrem tuum, et quam omnem domum ejus, et praecepit mihi ut essem dux super populum Domini in Israel,*

22 *et ludam, et vilior fiam plus quam factus sum, et ero humilis in oculis meis, et cum ancillis, de quibus locutus es, gloriosior apparebo.*

23 *Igitur Michol filia Saul non est natus filius usque in diem mortis suae.*

1 Véase Bendicir.

2 Esto es, para celebrar con su familia un convite.

Testamento del Señor con júbilo y al son de las trompetas ó clarines.

16 Mas al entrar el Arca del Señor en la ciudad de David, Michol, hija de Saul, mirando desde una ventana, vió al rey David bailando y saltando delante del Señor; y desprecióle en su corazón.

17 Introdujeron pues los levitas el Arca del Señor, y colocáronla en su sitio, en medio del Tabernáculo que le había mandado levantar David: el cual ofreció holocaustos y víctimas pacíficas en acción de gracias delante del Señor.

18 Así que acabó de ofrecer los holocaustos y las víctimas pacíficas, bendijo al pueblo en el nombre del Señor Dios de los ejércitos <sup>1</sup>.

19 Y distribuyó á toda la muchedumbre de israelitas que le habían acompañado, tanto á hombres como á mugeres, á cada persona una torta de pan, y un pedazo de carne de buey asada, y flor de harina frita en aceite. Con esto se retiró toda la gente, cada cual á su casa.

20 David también entró en la suya para bendecirla <sup>2</sup>, y Michol, hija de Saul, saliendo á recibirle, le dijo: Qué bella figura ha hecho hoy el rey de Israel, despojándose de sus insignias delante de las criadas de sus siervos, y desnudándose, ni mas ni menos de lo que haria si fuese un bufon.

21 Pero David respondió á Michol: Delante del Señor, que me eligió en lugar de tu padre y de toda su descendencia, y que me mandó ser el caudillo del pueblo del Señor en Israel,

22 bailaré yo, y me abatiré todavía mas de lo que he hecho; y seré despreciable á los ojos míos; y á los de las criadas, de que has hablado, pareceré mas glorioso <sup>3</sup>.

23 Por lo que Michol, hija de Saul <sup>4</sup>, no tuvo hijos todo el tiempo que vivió.

3 Y aun haré de ello gloria.

4 Fue castigada por Dios con la esterilidad.



## CAPÍTULO VII.

David intenta edificar un templo al Señor: apruébale Nathan esto pensando; pero le declara por orden de Dios, que estaba reservada la ejecución á un hijo suyo. David da gracias á Dios por los beneficios recibidos <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Factum est autem cum sedisset rex in domo sua, et Dominus dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis,

<sup>2</sup> dixit ad Nathan prophetam: Videsne quod ego habitem in domo cedrina, et arca Dei posita sit in medio pelliúm?

<sup>3</sup> Dixitque Nathan ad regem: Omne quod est in corde tuo, vade, fac: quia Dominus tecum est.

<sup>4</sup> Factum est autem in illa nocte: et ecce sermo Domini ad Nathan, dicens:

<sup>5</sup> Vade, et loquere ad servum meum David: Hec dicit Dominus: Nunquid tu edificabis mihi domum ad habitandum?

<sup>6</sup> Neque enim habitavi in domo ex die illa, qua eduxi filios Israel de terra Ægypti, usque in diem hanc: sed ambulabam in tabernaculo, et in tentorio.

<sup>7</sup> Per cuncta loca, que transivi cum omnibus filiis Israel, nunquid loquens locutus sum ad unam de tribubus Israel, cui precepi, ut pasceret populum meum Israel, dicens: Quare non edificastis mihi domum cedrinam?

<sup>8</sup> Et nunc hec dices servo meo David: Hec dicit Dominus exercituum: Ego tuli te de pascuis sequentem greges, ut cæca dux super populum meum Israel.

<sup>9</sup> Et fui tecum in omnibus ubicumque ambulasti, et interfeci universos inimicos tuos á facie tua: scilicet tibi nomen grande, juxta nomen magnorum qui sunt in terra.

<sup>10</sup> Et ponam locum populo meo Israel, et plantabo eum, et habitavit sub

<sup>1</sup> Año 2960 del Mundo: antes de Jesu-Christo 1044.

<sup>1</sup> Estando ya el rey David de asiento en su casa, y habiéndole concedido el Señor paz por todas partes con todos sus enemigos,

<sup>2</sup> dijo al profeta Nathan: ¿No reparas que yo habito en una casa de cedro, mientras el Arca de Dios está debajo de pieles <sup>2</sup>?

<sup>3</sup> No te detengas, respondió el profeta Nathan al rey: Haz lo que te dicta tu corazón, pues el Señor está contigo.

<sup>4</sup> Mas aquella misma noche he aquí que el Señor habló á Nathan, diciéndole:

<sup>5</sup> Anda y dile á mi siervo David: Esto dice el Señor: ¿Conque tú piensas en edificarme casa para mi habitación?

<sup>6</sup> Pues yo no he habitado en ninguna casa, desde el día que saqué á los hijos de Israel de la tierra de Egipto hasta el presente, sino que he habitado en pabellones y tiendas.

<sup>7</sup> Por ventura en todos los lugares por donde pasé con todos los hijos de Israel, he hablado nunca á alguna de las tribus <sup>3</sup>, á quien hubiese yo encargado el gobierno de mi pueblo Israel, ni le he dicho jamás: ¿Por qué no me edificais una casa de cedro?

<sup>8</sup> Ahora bien, tú dirás á mi siervo David: Esto dice el Señor de los ejércitos: Yo te saqué de las dehesas donde apacentabas el ganado, á fin de que fueses el caudillo de mi pueblo de Israel.

<sup>9</sup> Por todas partes donde has andado he estado contigo: he exterminado delante de tí á todos tus enemigos, y hecho tu nombre tan célebre como el de los grandes de la tierra.

<sup>10</sup> También colocaré en un lugar estable á mi pueblo de Israel, le estable-

<sup>2</sup> O en un tabernáculo ó pabellón de campaña.

<sup>3</sup> O al varón escogido de ella.

## CAPÍTULO VII.

eo, et non turbabitur ampliùs: nec adident filii iniquitatis ut affligant eum sicut priùs,

<sup>11</sup> ex die qua constituii iudices super populum meum Israel: et requiem dabo tibi ab omnibus inimicis tuis, prædicatque tibi Dominus, quod domum factam tibi Dominus.

<sup>12</sup> Cumque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te, quod egredietur de utero tuo, et firmabo regnum ejus.

<sup>13</sup> Ipse edificabit domum nomini meo, et stabiliam thronum regni ejus usque in sempiternum.

<sup>14</sup> Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium: qui si inique aliqui gesserit, arguam eum in virga virorum, et in plagis filiorum hominum.

<sup>15</sup> Misericordiam autem meam non auferam ab eo, sicut abstuli à Saul, quem amovi à facie mea.

<sup>16</sup> Et fidelis erit domus tua, et regnum tuum usque in æternum ante faciem tuam, et thronus tuus erit firmus jugiter.

<sup>17</sup> Secundum omnia verba hæc, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

<sup>18</sup> Ingressus est autem rex David, et sedit coram Domino, et dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et que domus mea, quia adduxisti me hucusque?

<sup>19</sup> Sed et hoc partum visum est in conspectu tuo, Domine Deus, nisi loquereris etiam de domo servi tui in longinquum: ista enim lex Adam, Domine Deus.

<sup>20</sup> Quid ergo addere poterit adhuc David, ut loquatur ad te? tu enim scis servum tuum, Domine Deus.

<sup>1</sup> Si permaneciere fiel y observare mis preceptos.

<sup>2</sup> O una gloriosa descendencia.

<sup>3</sup> Estas palabras deben entenderse de Christo hijo de Dios por naturaleza. Heb. I. v. 5.

ceré en él, y en él habitará, sin ser inquietado mas <sup>1</sup>: ni los hijos de iniquidad volverán á humillarle como lo hacian antes,

<sup>11</sup> desde el tiempo en que constituí Jacees sobre mi pueblo de Israel: y yo te daré la paz con todos tus enemigos. Además el Señor es el que te promete desde ahora que él mismo dará un firme estar á tu casa <sup>2</sup>.

<sup>12</sup> Y cuando hayas terminado tus días, é ido á descansar con tus padres, yo levantaré despues de tí á un hijo tuyo, que nacerá de tí, y consolidaré su reino.

<sup>13</sup> Este edificará un templo en que será adorado mi nombre, y yo afirmaré su regio trono para siempre.

<sup>14</sup> Yo seré su padre, y él será mi hijo <sup>3</sup>; que si en algo obrare mal, yo le corregiré paternalmente con vara de hombres, y con castigos de hijos de hombres.

<sup>15</sup> Mas no apartaré de él mi misericordia, como la aparté de Saul, á quien arrojé de mi presencia.

<sup>16</sup> Antes tu casa será estable, y verás permanecer eternamente tu reino <sup>4</sup>, y tu trono será firme para siempre.

<sup>17</sup> Conforme á todas estas palabras de Dios, y conforme á toda esta revelacion, así habló Nathan á David.

<sup>18</sup> Entonces David fue á presentarse delante del Señor en el Tabernáculo, y permaneciendo allí en oracion, dijo: ¿Quién soy yo, Señor Dios mío, y cuál es mi casa, para haberme elevado hasta este punto?

<sup>19</sup> Y pareciéndote aun, oh Señor Dios, que esto era poco á tus ojos, has querido asegurar á tu siervo la permanencia de su casa para los siglos venideros: que tal es la ley ó el deseo de los hijos de Adam, oh Señor Dios.

<sup>20</sup> ¿Qué mas podrá decir ahora David hablando contigo? puesto que tú, Señor Dios mío, conoces bien tu siervo y su gratitud.

En segundo lugar de Salomon, hijo por la adopcion de la gracia.

<sup>4</sup> Los Setenta tradujeron τριμύριας μν, ante mí; y tal vez deberiamos leer en la Vulgata ante me: en vez de ante faciem tuam.

21 *Propter verbum tuum, et secundum eorum locum fecisti omnia magna hæc, ita ut notum faceres servo tuo.*

22 *Ideò magnificatus es, Domine Deus, quia non est similis tui, neque est Deus extra te, in omnibus que audivimus auribus nostris.*

23 *Que est autem, ut populus tuus Israel, gens in terra propter quam locutus es Deus, ut redimeret eam sibi in populum, et poneret sibi nomen, faceret que eis magna, et horribilia super terram, à facie populi tui, quem redemisti tibi ex Ægypto, gentem, et deum ejus.*

24 *Firmasti enim tibi populum tuum Israel in populum sempiternum: et tu, Domine Deus, factus es eis in Deum.*

25 *Nunc ergo, Domine Deus, verbum quod locutus es super servum tuum, et super domum ejus, suscita in sempiternum, et fac sicut locutus es.*

26 *ut magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, atque dicatur: Dominus exercituum, Deus super Israel. Et domus servi tui David erit stabilita coram Domino.*

27 *quia tu, Domine exercituum, Deus Israel, revelasti autem servi tui, dicens: Domum edificabo tibi: propterea invenit servus tuus cor suum ut oraret te oratione hæc.*

28 *Nunc ergo, Domine Deus, tu es Deus, et verba tua erunt vera: locutus es enim ad servum tuum bona hæc.*

29 *Incipe ergo, et benedic domui servi tui, ut sit in sempiternum coram te: quia tu, Domine Deus, locutus es, et benedictione tua benedicetur domus servi tui in sempiternum.*

21 Por amor de tu palabra y segun tu corazon has hecho estas grandes maravillas, y aun las has manifestado á tu siervo.

22 En lo cual, oh Señor Dios mio, has ostentado tu grandeza: que nadie hay semejante á ti, ni hay Dios fuera de ti, segun todas las cosas que hemos oido con nuestros mismos oidos.

23 Y ¿qué nacion hay sobre la tierra comparable á tu pueblo de Israel, al cual tú has ido á rescatar para hacer de él un pueblo tuyo, en el cual has engrandecido tu nombre con las maravillas obradas á favor suyo, y á cuya presencia has hecho tan espantosos prodigios para sacarle de la esclavitud de Egipto, y castigar á aquella tierra, su gente y su dios ó rey?

24 Pues tú escogiste á Israel para que fuese para siempre tu pueblo; y tú, oh Señor Dios, quisiste hacerte su Dios.

25 Ahora pues, oh Señor Dios, mantén siempre viva la promesa que has hecho á tu siervo para él y para su casa, y hazlo como lo has dicho;

26 para que tu nombre sea eternamente engrandecido, y se diga: El Señor de los ejércitos es el Dios de Israel. Si: la casa de tu siervo David será estable delante del Señor;

27 porque tú, oh Señor de los ejércitos, Dios de Israel, revelaste y dijiste á tu siervo: Yo te fundaré una casa estable: de aquí es que tu siervo se ha animado para dirigirte esta plegaria.

28 Ahora pues, Señor y Dios mio, tú eres Dios, y se cumplirán tus palabras. Ya que has prometido á tu siervo tales bienes,

29 empieza desde luego, y echa la bendicion sobre la casa de tu siervo, para que siempre subsista en tu acatamiento; puesto que tú, oh Señor Dios, has hablado y dicho que la casa de tu siervo será bendita con tu bendicion eternamente.

## CAPÍTULO VIII.

*Conquistas gloriosas del rey David: con cuyo motivo le felicita el rey de Emath.*

1 *Factum est autem post hæc, percussit David Philisthæum, et humiliavit eos, et tulit David frenum tributi de manu Philisthæum.*

2 *Et percussit Moab, et mensus est eos funiculo, cœquans terræ: mensus est autem duos funiculos, unum ad occidendum, et unum ad vivificandum: factusque est Moab David serviens sub tributo.*

3 *Et percussit David Adarezer filium Rohob, regem Soba, quando profectus est ut dominaretur super flumen Euphratem.*

4 *Et captis David ex parte ejus mille septingentis equitibus, et viginti millibus pedum, subvertit omnes jugales curruum: dereliquit autem ex eis centum currus.*

5 *Venit quoque Syria Damasci, ut præsidium ferret Adarezer regi Soba: et percussit David de Syria viginti duo millia virorum.*

6 *Et posuit David præsidium in Syria Damasci: factusque est Syria David serviens sub tributo: servavitque Dominus David in omnibus ad quæcumque profectus est.*

7 *Et tulit David arma aurea, que habebant servi Adarezer, et detulit ea in Jerusalem.*

8 *Et de Bete et de Beroth, civitatibus Adarezer, tulit rex David æs multum nimis.*

9 *Audivit autem Thou rex Emath, quod percussisset David omne robur Adarezer,*

10 *et misit Thou Joram filium suum ad regem David, ut salutaret eum congratulans, et gratias ageret: cò quod expugnasset Adarezer, et percussisset*

1 Después de esto derrotó David á los philistheos, y los humilló, y les arrancó de la mano el freno del tributo.

2 Tambien destrozó á los moabitas: y á los prisioneros, haciéndolos tender en el suelo, los midió á cordel: dos fueron las cuerdas con que los midió, y sorteo una para dar muerte, y otra para salvarles la vida. Con esto quedaron los moabitas sujetos á David y tributarios suyos.

3 Destrozó igualmente David á Adarezer, hijo de Rohob, rey de Soba, cuando salió á campaña para extender sus dominios hasta el rio Euphrates;

4 é hizo mil y setecientos prisioneros de á caballo, y veinte mil de á pie, desbarretando asimismo todos los caballos de los carros de guerra, sin dejar mas que los necesarios para cien de estos.

5 Acudieron los syros de Damasco á socorrer á Adarezer, rey de Soba, y David pasó á cuchillo á veinte y dos mil de ellos.

6 Con lo que puso David guarniciones en la Syria de Damasco, la cual le quedó sujeta y tributaria: y guardóle el Señor en todas las expediciones que hizo.

7 Y llevóse las armas de oro que tenían los cortesanos de Adarezer, y trájolas á Jerusalem.

8 Asimismo sacó de Bete y de Beroth, ciudades de Adarezer, inmensa cantidad de cobre.

9 Entonces oyendo Thou, rey de Emath, que David habia destrozado todas las fuerzas de Adarezer,

10 envió á Joram su hijo á cumplimentar á David, á fin de congratularse con él, y darle gracias por haber vencido y deshecho á Adarezer: pues Thou

1 Libertando de él á Israel con la conquista de Geb.

2 Ó dividiolos en dos partes ó filias.

*eum. Hostis quippe erat Thou Adazer, et in manu ejus erant vasa aurea, et vasa argentea, et vasa aerea:*

11 *que et ipsa sanctificavit rex David Domino, cum argento, et auro, quæ sanctificaverat de universis gentibus quas subegerat.*

12 *de Syria, et Moab, et filiis Ammon, et Philistiim, et Amalec, et de manibus Adazer filii Rohob, regis Soba.*

13 *Fecit quoque sibi David nomen, cum revertetur capti Syria in valle Salimarum caesis decem et octo milibus.*

14 *et posuit in Idumæa custodes, statulique presidium: et facta est universa Idumæa serviens David, et servavit Dominus David in omnibus ad quantumque profectus est.*

15 *Et regnavit David super omnem Israel: faciebat quoque David iudicium et justitiam omni populo suo.*

16 *Joab autem filius Sarvia erat super exercitum: porrò Josaphat filius Ahitub erat à commentariis:*

17 *et Sadoc filius Achitob, et Achimelech filius Abiathar, erant sacerdotes: et Saraias, scriba:*

18 *Banaias autem filius Joiada, super Cerethi et Phelethi: filii autem David sacerdotes erant.*

## CAPÍTULO IX.

*Trata David con suma humanidad á Miphiboseth, hijo de Jonathás; y le concede su mesa.*

1 *Et dixit David: Putasne est aliquis qui remanserit de domo Saul, ut faciam cum eo misericordiam propter Jonatham?*

2 *Erat autem de domo Saul servus*

1 Cuando Abiathar se refugió al lado de David (1. Reg. XXII. v. 20.), creó entonces Saul por Pontífice á Sadoc, y después conserraron ambos el Sumo sacerdocio, ejerciéndole por turno.

2 de letrado ó intérprete. Véase Escriba.

3 Que eran la guardia real.

era enemigo de Adazer. Joram trajo consigo alhajas de oro, de plata y de cobre;

11 las que David consagró tambien al Señor, además de la plata y oro que le habia ya consagrado, de todas las naciones que habia sojuzgado:

12 de la Syria, de Moab, de los amonitas, de los philistheos, de los amalecitas y de los despojos de Adazer, hijo de Rohob, rey de Soba.

13 Adquirió tambien David gran nombradía cuando en el valle de las Salinas, al volver de la conquista de Syria, mató á diez y ocho mil hombres.

14 Puso gobernadores y guarrniones en la Idumæa, quedándole toda ella sujeta; y guardóle el Señor en todas las expediciones que hizo.

15 Reinó pues David sobre todo Israel y daba audiencia, y administraba justicia á todo su pueblo.

16 Joab, hijo de Sarvia, era el general de sus tropas: Josaphat, hijo de Ahitub, era su secretario ó cronista:

17 Sadoc, hijo de Achitob, y Achimelech, hijo de Abiathar, eran los Sumos sacerdotes: y Saraias le servia de escribano.

18 Banaias, hijo de Joiada, era capitán de los cerethes y pheletheos. Pero los hijos de David eran los primeros después del rey.

## CAPITULO IX.

*nomine Siba, quem cum vocasset rex ad se, dixit ei: Tunc es Siba? Et ille respondit: Ego sum servus tuus.*

3 *Et ait rex: Nunquid superest aliquis de domo Saul, ut faciam cum eo misericordiam Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Jonathas, debilis pedibus.*

4 *Ubi, inquit, est? Et Siba ad regem: Ecce, ait, in domo est Machir filii Ammiel in Lodabar.*

5 *Missit ergo David rex, et tulit eum de domo Machir, filii Ammiel de Lodabar.*

6 *Cum autem venisset Miphiboseth, filius Jonathas, filii Saul, ad David, corruit in faciem suam, et adoravit. Dixitque David: Miphiboseth? Qui respondit: Adsum servus tuus.*

7 *Et ait David: Ne timeas, quia faciens faciam in te misericordiam propter Jonatham patrem tuum, et restituiam tibi omnes agros Saul patris tui, et tu comedes panem in mensa mea semper.*

8 *Qui adorans eum, dixit: Quis ego sum servus tuus, quoniam respectisti super canem mortuum similem mei?*

9 *Focavit itaque rex Sibam puerum Saul, et dixit ei: Omnia quæcumque fuerunt Saul et universam domum ejus, dedi filio domini tui.*

10 *Operare igitur ei terram tu, et filii tui, et servi tui: et inferes filio domini tui cibos ut alatur: Miphiboseth autem filius Domini tui comedet semper panem super mensam meam. Erant autem Siba quindecim filii, et viginti servi.*

11 *Dixitque Siba ad regem: Sicut jussisti, domine mi rex, servo tuo, sic faciet servus tuus: et Miphiboseth comedet super mensam meam, quasi unus de filiis regis.*

12 *Habebat autem Miphiboseth filium*

Tox. II.

llamado Siba. Hizole venir el rey, y dijole: ¿Eres tú Siba? Si Señor, respondió él, Siba soy, para lo queais mandarme.

3 Preguntóle el rey: ¿Vive por ventura alguno de la casa de Saul, para que pueda yo hacerle grandes mercedes? Respondióle Siba: Si señor: vive todavía un hijo de Jonathás, estropeado de los pies.

4 ¿Dónde está? replicó David. Está, dijo Siba, en Lodabar en casa de Machir, hijo de Ammiel.

5 Envió pues David por él, y le hizo venir de Lodabar de la casa de Machir, hijo de Ammiel.

6 Llegado que fue Miphiboseth, hijo de Jonathás, hijo de Saul, á la presencia de David, postrose sobre su rostro, haciéndole una profunda reverencia. Dijole entonces David: ¿Miphiboseth? A qui tienes, señor, respondió él, á tu siervo.

7 Y David: No tienes que temer, le dijo, pues yo pienso conarte de mercedes por amor de Jonathás tu padre, y resituirte todas las heredades de tu abuelo Saul; y tú comerás siempre á mi mesa.

8 Miphiboseth, haciéndole profunda reverencia, dijo: ¿Quién soy yo, siervo tuyo, para que te hayas dignado poner los ojos en un perro muerto cual soy yo?

9 Llamó pues el rey á Siba, criado de Saul, y dijole: He dado al hijo de tu amo todo cuanto poseía Saul, y todos los bienes de su casa:

10 por tanto cuida tú con tus hijos y criados de darle las tierras, y de proveer á Michá el hijo de tu amo Miphiboseth lo necesario para sus alimentos. En cuanto á Miphiboseth, hijo de tu difunto señor, comerá siempre á mi mesa. Es de saber que Siba tenia quince hijos, y veinte siervos.

11 Y dijo Siba al rey: Como tú se lo has mandado, así lo haré, mi señor y rey, este tu siervo. En cuanto á Miphiboseth, repitió David, comerá á mi mesa como uno de los hijos del rey.

12 Tenia Miphiboseth un hijo chico-

H 3

*parvulum nomine Michá: omnis verò cognatio domus Sibá serviebat Miphiloseth.*

*13 Porro Miphiloseth habitabat in Jerusalem: quia de mensa regis jugiter vescebatur: et erat claudus utraque pede.*

## CAPÍTULO X.

*Envía David embajadores al rey de los ammonitas para darle el pésame por la muerte de su padre: son ultrajados; y David declaróle la guerra, destroza su ejército y el de los aliados.*

*1 Factum est autem post hæc ut moreretur rex filiorum Ammon, et renavit Hanon filius ejus pro eo.*

*2 Dixitque David: Ficiam misericordiam cum Hanon filio Naas, sicut fecit pater ejus mecum misericordiam. Misit ergo David, consolans eum per servos suos super patris interitu. Cum autem venissent servi David in terram filiorum Ammon,*

*3 dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon Dominum suum: Putas quod propter honorem patris tui miserit David ad te consolator, et non ideo ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam, misit David servos suos ad te?*

*4 Tulit itaque Hanon servos David, rasitque dimidium partem barbe eorum, et præcidit vestes eorum medias usque ad nates, et dimisit eos.*

*5 Quod cum nuntiatum esset David, misit in occursum eorum: erant enim viri confusi turpiter valde, et mandavit eis David: Mañete in Jericho, donec crescat barba vestra, et tunc revertimini.*

*6 Fidentes autem filii Ammon quod injuriam fecissent David, miserunt, et conduxerunt mercede Syrum Robob, et Syrum Soba, viginti millia pedum, et ad regem Maacha mille viros, et ab Istob duodecim millia virorum.*

*7 Quod cum audisset David, misit Joab et omnem exercitum bellatorum.*

*8 Egressi sunt ergo filii Ammon, et*

<sup>1</sup> Cuando me refugio en su casa.

to, llamado Michá, y toda la familia de Siba estaba al servicio de Miphiloseth:

*13 mas este vivía en Jerusalem, porque todos los dias comía á la mesa del rey. Era Miphiloseth cojo de ambos pies.*

*1 Aconteció despues de esto, que murió el rey de los hijos de Ammon, y sucedióle en el trono su hijo Hanon.*

*2 Dijo entonces David: Quiero demostrar mi afecto y compasion á Hanon, hijo de Naas, segun hizo su padre conmigo. Envié pues embajadores para consolarle de la muerte de su padre. Mas luego que llegaron estos al pais de los hijos de Ammon,*

*3 dijeron los magnates de los ammonitas á Hanon su señor: ¿Crees tú que David te ha enviado estos para consolarle, y honrar así la memoria de tu padre: y no mas bien que te ha enviado sus criados para espiar y reconocer el estado de la ciudad, y destruirla algún dia?*

*4 Con esto Hanon hizo prender á los criados de David, y raerles la mitad de la barba, y cortarle los vestidos hasta cerca de la cintura, y los despachó.*

*5 Lo que sabido por David, envió luego á encontrarlos, porque se hallaban sumamente avergonzados, y á decirles: Deteneos en Jericho, hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.*

*6 Mas los ammonitas reflexionando en la injuria hecha á David, tomaron á su sueldo veinte mil infantes de la Syria de Robob y de la Syria de Soba, mil hombres del rey de Maachá, y doce mil de Istob.*

*7 De lo que informado David despachó contra ellos á Joab con todas las tropas. 8 Salieron pues los ammonitas, y for-*

<sup>2</sup> Levit. XIX. v. 27.

*dixerunt aciem ante ipsum introitum portæ. Syrus autem Soba, et Robob, et Istob, et Maacha, securum erant in campo.*

*9 Fidentes igitur Joab quod præparatum esset adversum se prælitium, et ex adverso et post tergum, elegit ex omnibus electis Israel, et instruxit aciem contra Syrum:*

*10 reliquum autem partem populi tradidit Abisai fratri suo, qui direxit aciem adversus filios Ammon.*

*11 Et ait Joab: Si prævaluerint adversum me Syri, eris mihi in adiutorium: si autem filii Ammon prævaluerint adversum te, auxiliabor tibi.*

*12 Eslo vir fortis, et pugnetur pro populo nostro, et civitate Dei nostri: Dominus autem faciet quod bonum est in conspectu suo.*

*13 Iniit itaque Joab, et populus qui erat cum eo, certamen contra Syros: qui statim fugerunt á facie ejus.*

*14 Filii autem Ammon videntes quia fugissent Syri, fugerunt et ipsi á facie Abisai, et ingressi sunt civitatem: reversusque est Joab á filiis Ammon, et venit Jerusalem.*

*15 Fidentes igitur Syri quoniam corruissent coram Israel, congregati sunt pariter.*

*16 Misitque Adarezer, et eduxit Syros qui erant trans fluvium, et adduxit eorum exercitum: Sobach autem, magister militiæ Adarezer, erat princeps eorum.*

*17 Quod cum nuntiatum esset David, contraxit omnem Israelicem, et transiit Jordanem, cœnisque in Helam: et dirigerunt aciem Syri ex adverso David, et pugnaverunt contra eum.*

*18 Fugeruntque Syri á facie Israel, et occidit David de Syris septingentos currus, et quadraginta millia equitum: et Sobach principem militiæ percussit: qui statim mortuus est.*

*19 Fidentes autem universi reges, qui erant in præsidio Adarezer, se violos esse ab Israel, expaverunt et fugerunt*

<sup>1</sup> De Medaba.

<sup>2</sup> Que llevaban encima siete mil combatientes. 1. Par. XIX. v. 18.

máronse en batalla frente la entrada de la puerta de la ciudad <sup>1</sup> pero los syros de Soba y de Robob, de Istob y de Maachá estaban á parte en el campo.

*9* Viendo pues Joab que iban á acometerle de frente y por retaguardia, escogió entre todos los soldados de Israel á los mas valientes, y se puso en orden de batalla contra los syros:

*10* y el resto del ejército entregósele á su hermano Abisai, el cual marchó de frente contra los hijos de Ammon.

*11* Y díjole Joab: Si los syros prevalecieron contra mí, tú vendrás á socorrerme; y si los ammonitas prevalecieron contra tí, iré yo á auxiliarte.

*12* Pórtate como hombre de valor, y peleeos por nuestro pueblo y por la ciudad de nuestro Dios: por lo demás el Señor dispondrá lo que sea de su mayor agrado.

*13* Con esto Joab atacó con sus tropas á los syros: los cuales huyeron al instante volviéndole las espaldas.

*14* Y cuando los hijos de Ammon vieron que los syros habian huido, echaron tambien ellos á huir de delante de Abisai, retirándose á la plaza. Y Joab dejó el pais de los hijos de Ammon, y volvióse á Jerusalem.

*15* Entretanto los syros viéndose derrotados por Israel, volvieron á rehacerse.

*16* Adarezer hizo venir á los syros que habitaban á la otra parte del rio, y juntó de ellos un ejército al mando de Sobach, general de las armas de Adarezer.

*17* Avisado de esto David, reunió todas las tropas de Israel, pasó el Jordan, y fue á Helam: y los syros presentando la batalla á David pelearon contra él.

*18* Pero Israel los puso en fuga, y destrozó David setecientos carros de los syros <sup>2</sup>, y cuarenta mil caballos; é hirió al capitán general Sobach, que murió al instante.

*19* Pues como todos aquellos reyes que seguian el partido de Adarezer se vieron vencidos por Israel, se llenaron de pa-

quingüaginta et octo millia coram Israel. Et fecerunt pacem cum Israel, et seruiertur eis, timueruntque Syri auxilium præbere ultra filiis Ammon.

## CAPÍTULO XI.

*Adulterio de David con Bethsabée, á cuyo marido Urias hace David morir alevosamente. Pasados los días del duelo, se casa David con Bethsabée.*

1 Factum est autem, vertente anno, eo tempore quo solent reges ad bella procedere, misit David Joab, et seruos suos cum eo, et universum Israel, et vastaverunt filios Ammon, et obsederunt Rabba: David autem remansit in Jerusalem.

2 Dum hæc agerentur, accidit ut surgeret David de strato suo post Meridiam, et deambularet in solario domus regie: viditque mulierem se lavantem ex adverso super solarium suum: erat autem mulier pulchra valde.

3 Misit ergo rex, et requisivit quæ esset mulier. Nuntiaturque est ei, quid ipsa esset Bethsabée filia Eliam, uxor Urias Hethæi.

4 Misit itaque David nuntios, tulit eam: quæ cum ingressa esset ad illum, dormiuit cum ea: statimque sanctificata est ab immunditia sua.

5 Et reversa est in domum suam concepto foetu. Millesque nuntiavit David, et ait: Concepti.

6 Misit autem David ad Joab, dicens: Mitte ad me Uriam Hethæum. Misitque Joab Uriam ad David.

7 Et venit Urias ad David. Quisivitque David quàm rectè ageret Joab, et populus, et quomodo administraretur bellum.

8 Et dixit David ad Uriam: Fade in domum tuam, et lava pedes tuos. Et

vor, y volvieron las espaldas á presencia de Israel, cincuenta y ocho mil hombres. Al fin hicieron paces con los israelitas, y se le sujetaron; y no se alrevieron mas los syros á prestar socorro á los ammonitas.

1 Y acació á la vuelta de un año, al tiempo que suelen los reyes salir á campaña, que David envió á Joab y con él á sus oficiales, y á todo el ejército de Israel, á talar el país de los ammonitas, y sitiaron á Rabba su capital. David empero se quedó en Jerusalem.

2 Entretanto sucedió que un día levantándose David de su cama despues de la siesta, se puso á pasear por el terrado del palacio, y vió en otra casa de en frente, á una muger que se estaba lavando en su baño; y era de extremada hermosura.

3 Envio pues el rey á saber quién era aquella muger, y le dijeron que era Bethsabée, hija de Eliam, muger de Urias, hetheo.

4 David la hizo venir á su palacio, habiendo enviado primero á algunos que la lablasen de su parte; y entrada que fue á su presencia, dormió con ella: la cual se purificó luego de su inmundicia; y volvió preñada á su casa. De lo que dió aviso á David, diciéndo: He concebido.

5 En seguida despachó David un correo á Joab, diciéndo: Envíame á Urias, hetheo. Enviósele Joab.

7 y llegado Urias, preguntóle David en qué estado estaban Joab y sus tropas, y cómo iban las cosas de la guerra.

8 Dijo despues David á Urias: Vete á tu casa: lava tus pies, y descansa. Sa-

Luís. XV. p. 18.; pero el pecado no se perdona con eso solo. Otros entienden que se purificó porque cesó luego la menstruacion.

egressus est Urias de domo regis, secutusque est cum cibus regis.

9 Dormiuit autem Urias ante portam domus regie cum aliis servis domini sui, et non descendit ad domum suam.

10 Nuntiatumque est David á dicentibus: Non iuit Urias in domum suam. Et ait David ad Uriam: Nunquid non de via venisti? quare non descendisti in domum tuam?

11 Et ait Urias ad David: Arca Dei et Israel et Juda habitant in papilionibus, et Dominus meus Joab, et servi domini mei super faciem terræ manent: et ego ingrediar domum meam, ut comedam et bibam, et dormiam cum uxore mea? per salutem tuam, et per salutem animæ tuæ, non faciam rem hanc.

12 Ait ergo David ad Uriam: Mane hic etiam hodie, et eras dimittam te. Misit Urias in Jerusalem in die illa et altera:

13 et vocavit eum David ut comederet coram se et biberet, et inebriavit eum: qui egressus vespere, dormiuit in strato suo cum servis domini sui, et in domum suam non descendit.

14 Factum est ergo mane, et scripsit David epistolam ad Joab, misitque per manum Uriæ,

15 scribens in epistola: Ponite Uriam ex adverso belli, ubi fortissimum est prælium: et derelinquite eum, ut percussus intereat.

16 Igltur cum Joab obsideret urbem, posuit Uriam in loco ubi sciebatur viros esse fortissimos.

17 Egressique viri de civitate, bellantes adversum Joab, et ceciderunt de populo servorum David, et mortuus est etiam Urias Hethæus.

18 Misit itaque Joab, et nuntiavit David omnia verba prælii:

19 præcepitque nuntio, dicens: Cum compleveris universos sermones belli ad regem,

20 Vease como una passion vehemente, por no haberse reprimido al nacer, trasforma en

lido que fue Urias de palacio, le envió el rey en seguida comida de su real mesa.

9 Mas Urias durmió delante de la puerta de palacio con otros criados, á oficiales de su señor, y no fue á su casa.

10 Contáronsele luego á David, diciéndo: Urias no ha ido á su casa. Por lo que dijo David á Urias: ¿No has llegado de un viaje? pues ¿cómo no has bajado á descansar en tu casa?

11 Respondió Urias á David: El Arca de Dios, é Israel y Judá estan en tiendas de campaña, y mi señor Joab, y los siervos de mi señor duermen en el duro suelo; ¿é iria yo á mi casa á comer y beber, y dormir con mi muger? Por la vida, y por la salud de mi rey, juro que no haré una tal cosa.

12 Dijele entonces David: Quédate tambien aqui hoy, que mañana te despacharé. Quedóse pues Urias en Jerusalem aquel dia y el siguiente.

13 Convidóle David á comer y beber en su mesa, y procuró embriagarle: mas él saliendo al anohecer, se fue á dormir en su tarima del cuerpo de guardia con los oficiales de su señor, y no bajó á su casa.

14 Llegada que fue la mañana, escribió David una carta á Joab, y remitiósele por mano de Urias.

15 Decia en ella: Pon á Urias á la frente de donde esté lo mas recio del combate; y desamparadle para que sea herido y muera.

16 Estando pues Joab en el sitio de la ciudad, puso á Urias frente el puesto donde sabia que estaban los mas valientes de los enemigos:

17 los cuales habiendo hecho una salida de la ciudad, cargaron sobre Joab, y murieron algunos del ejército de David, y entre estos tambien Urias hetheo. Inmediatamente Joab despachó aviso á David de todo lo ocurrido en el choque.

19 dando esta órden al correo: Luego que hubieres acabado de referir al rey cuanto ha pasado en el ejército,

cruel al mansísimo rey David, haciendo de él una hiena, ó un cruel tirano.

20 *si eum videris indignari, et dixerit: Quare accessistis ad murum, ut praeliaremini? an ignorabatis quod multa desuper ex muro tela militantur?*

21 *Quis percussit Abimelech filium Jerobaal? nonne mulier misit super eum fragmen mole de muro, et interfecit eum in Thebes? quare iuxta murum accessistis? dices: Etiam servus tuus Urias Hethæus occubuit.*

22 *Abiit ergo nuntius, et venit, et narravit David omnia quæ ei præceperat Joab.*

23 *Et dixit nuntius ad David: Prævaluerunt adversum nos viri, et egressi sunt ad nos in agrum: nos autem facti impetu persecuti eos sumus usque ad portam civitatis.*

24 *Et direxerunt jacula sagittarum ad servos tuos ex muro desuper: mortuique sunt de servis regis, quin etiam servus tuus Urias Hethæus mortuus est.*

25 *Et dixit David ad nuntium: Hæc dices Joab: Non te frangat ista res: varius enim eventus est belli; nunc hunc, et nunc illum consumit gladius: confusa bellatores tuos adversus turbes, ut destruas eam, et exhortare eos.*

26 *Audivit autem uxor Uriæ, quod mortuus esset Urias vir suus, et planxit eum.*

27 *Transacto autem luctu, misit David, et introduxit eam in domum suam, et facta est ei uxor, peperitque ei filium. Et displicuit verbum hoc, quod fecerat David, coram Domino.*

## CAPÍTULO XII.

David arrepentido, y perdonado en cuanto á la culpa, mas no en cuanto á la pena. Muere el hijo nacido de Bethsabée. Nace despues Salomon. Victoria contra los ammonitas.

1 *Misit ergo Dominus Nathan ad David: qui cum venisset ad eum, dixit ei: Duo viri erant in civitate una, unus dives, et alter pauper.*

1 *Judic. IX. v. 53.*

20 si ves que él se irrita, y dice: ¿Por qué os fuisteis á pelear tan cerca del muro? ¿No sabiais que de lo alto de él se arrojan con furia muchos dardos?

21 ¿Quién mató á Abimelech, hijo de Jerobaal? ¿No fue una muger la que en Thebes desde la muralla arrojó sobre él un pedazo de una piedra de molino, y le mató? ¿Cómo, pues, os arriásteis al muro? Tú entonces dirás: Tambien quedó muerto tu siervo Urias hethæo.

22 Partió pues el correo; y llegando refirió á David todo lo que Joab le habia mandado,

23 y le habló de esta manera: Los sitiados han tenido una pequeña ventaja sobre nosotros: hicieron una salida contra nuestro campamento; mas echándonos sobre ellos, los rechazamos hasta las puertas de la ciudad.

24 Pero los ballesteros desde lo alto del muro arrojaron sus tiros sobre tus siervos: de que murieron algunos de tus soldados, y entre ellos tambien Urias hethæo tu siervo.

25 Respondió David al mensagero: Dirásle á Joab: No desmayes por ese fracaso; porque los acacimientos de la guerra son varios, y una vez este, otra vez aquel, perecen algunos al filo de la espada. Reanima á tus guerreros contra la ciudad, y esfuérzalos hasta destruirla.

26 Supó la muger de Urias que habia muerto su marido, y le hizo el duelo.

27 Acabados los siete dias del luto, David la hizo venir á palacio, y la tomó por esposa; y ella le parió despues un hijo. Mas esto que hizo David fue sumamente desagradable á los ojos del Señor.

1 El Señor pues envió Nathan á David, al cual dijo Nathan luego de llegar: Habia dos hombres en una ciudad de tu reino, el uno rico, y el otro pobre.

2 *Dives habebat oves, et boves plurimos valde.*

3 *Pauper autem nihil habebat omnino, præter ovem unam parvulam, quam emerat, et nutriceat, et quæ creverat apud eum cum filiis ejus simul, de pane illius comedens, et de calice ejus bibens, et in sinu illius dormiens: eratque illi sicut filia.*

4 *Cum autem peregrinus quidam venisset ad divitem, parcens ille sumere de vobis et de lobus suis, ut exhiberet convivium peregrino illi qui venerat ad se, tulit ovem viri pauperis, et præparavit eam homini qui venerat ad se.*

5 *Iratus autem indignatione David adversus hominem, illum nimis, dicit ad Nathan: Fuit Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.*

6 *Quem reddet in quadruplum, eò quòd fecerit verbum istud, et non pepercit.*

7 *Dixit autem Nathan ad David: Tu es ille vir. Hæc dicit Dominus Deus Israel: Ego unxi te in regem super Israel, et ego erui te de manu Saul:*

8 *et dedi tibi domum domini tui, et uxores domini tui in sinu tuo, dedi que tibi domum Israel et Juda: et si parva sunt ista, adjiciam tibi multò majora.*

9 *Quare ergo contempsisti verbum Domini, ut faceres malum in conspectu meo? Uriam Hethæum percussisti gladio, et uxorem illius accepisti in uxorem tui, et interfecisti eum gladio filiorum Ammon.*

10 *Quam ob rem non recedet gladius de domo tua usque in sempiternum, eò quòd despexeris me, et tuleris uxorem Uriæ Hethæi, ut esset uxor tua.*

11 *Itaque hæc dicit Dominus: Ecce, ego suscitabo super te malum de domo tua, et tollam uxores tuas in oculis tuis, et dabo proximo tuo, et dormiet cum uxoribus tuis in oculis Solis hujus.*

12 *Tu enim fecisti absconditè: ego autem faciam verbum istud in conspectu.*

1 *Dando otras cuatro, segun manda la ley.*

2 Tenia el rico ovejas y bueyes en grandísimo número:

3 el pobre no tenia nada mas que una ovejita que habia comprado y criado, y que habia crecido en su casa entre sus hijos, comiendo de su pan, y bebiendo en su vaso, y durmiendo en su seno, y la queria como si fuera una hija suya.

4 Mas habiendo llegado un huésped á casa del rico, no quiso este tocar á sus ovejas, ni á sus bueyes para dar el convite al forastero que le habia llegado; sino que quitó la ovejita al pobre, y aderezóla para dar de comer al huésped que tenia en casa.

5 Oido esto David, altamente indignado contra aquel hombre, dijo á Nathan: Vive Dios, que hombre que tal hizo es reo de muerte.

6 Pagará cuatro veces la oveja, por haber hecho ese atentado, y no haber tenido consideración al pobre.

7 Dijo entonces Nathan á David: Ese hombre eres tú. Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo te ungi rey de Israel, y te libré de la mano de Saul:

8 te di la casa de tu señor, y puse á tu arbitrio sus mugeres: te hice dueño tambien de la casa de Israel y de Juda; y si esto es poco, te añadiré aun cosas mucho mayores.

9 ¿Cómo pues has vilipendiado mi palabra, haciendo el mal delante de mis ojos? A Urias hethæo le hiciste perder la vida, y te has tomado su muger para muger tuya, matándole á él con la espada de los hijos de Ammon.

10 Por lo cual no se apartará jamas de tu casa la espada de la muerte; porque me has despreciado, y has quitado la muger á Urias hethæo para que fuese muger tuya.

11 He aquí pues lo que dice el Señor: Yo haré salir de tu propia casa los desastres contra tí, y te quitaré tus mugeres delante de tus ojos, y darselas he á otro, el cual dormirá con ellas á la luz de este sol:

12 porque tú has cometido el pecado ocultamente; pero yo haré esto que di-

tu omnis Israel, et in conspectu Solis.

13 Et dixit David ad Nathan: Peccavi Dominum. Dixitque Nathan ad David: Dominus quoque transtulit peccatum tuum: non morieris.

14 Verumtamen quoniam blasphemare fecisti inimicos Domini propter verbum hoc, filius qui natus est tibi, morte morietur.

15 Et reversus est Nathan in domum suam. Percussit quoque Dominus parvulum, quem pepererat Uria David, et desperatus est.

16 Deprecatusque est David Dominum pro parvulo; et jejunavit David jejuniis, et ingressus seorsum, jacuit super terram.

17 Venerunt autem seniores domus ejus, cogentes eum ut surgeret de terra: qui noluit, nec comedit cum eis cibum.

18 Accidit autem die septima ut moreretur infans: timueruntque servi David miniare et quod mortuus esset parvulus; dixerunt enim: Ecce cum parvulus adhuc viveret, loquebamur ad eum, et non audiebat vocem nostram: quanto magis si dixerimus, mortuus est puer, se affiget?

19 Cum ergo David vidisset servos suos missitantes, intellexit quid mortuus esset infantulus: dixitque ad servos suos: Num mortuus est puer? Qui responderunt ei: Mortuus est.

20 Surrexit ergo David de terra, et lotus unctusque est: cumque mutasset vestem, ingressus est domum Domini, et adoravit, et venit in domum suam; petiitque ut ponerent ei panem, et comedit.

21 Dixerunt autem ei servi sui: Quis est sermo quem fecisti? propter infantem, cum adhuc viveret, jejunasti et fecbas: mortuo autem puero, surrexisti, et comediti panem.

22 Qui ait: Propter infantem, dum

1 Y me pesa de todo corazón. Las mismas palabras pronunció Saul: pero el corazón era diferente (dice S. Agustín cont. Faust. XXII).

go, á vista de todo Israel, y á la luz misma del sol.

13 Dijo David á Nathan: Pequé contra el Señor. Respondióle Nathan: También el Señor que ve tu dolor, te ha perdonado el pecado: No morirás.

14 Pero como tú has sido causa de que los enemigos del Señor han blasfemado contra él, el hijo que te ha nacido del adulterio, morirá irremisiblemente.

15 Dicho esto se retiró Nathan á su casa. Con efecto el Señor hirió al niño que la muger de Urias había parido á David, y fue desahuciado.

16 No obstante David rogó al Señor por el niño, y ayunó con rigor extremo; y retirándose á parte, se estuvo postrado en tierra.

17 Fueron á él los mas ancianos, ó principales de sus domésticos, para obligarle á fuerza de ruegos á que se levantase del suelo; mas él no quiso hacerlo, ni tomar con ellos alimento.

18 Marió el día séptimo el infante, y los criados de David temian darle la noticia de su muerte, porque decian: Si cuando aun el niño vivia, le hablabamos, y no queria escucharnos, ¿cuanto mas se aligirá ahora si le decimos que el niño ha muerto?

19 David empero observando que sus criados andaban en murmullos, conoció ser muerto el niño; y así les dijo: ¿Es que ha muerto ya el niño? Y respondieron: Ha muerto.

20 Entonces David se levantó del suelo; lavóse y ungióse; y mudando de ropa entró en la Casa del Señor, y le adoró. Pasando despues á su palacio, pidió que le pusiesen la mesa, y comió.

21 Y dijéronle sus criados: ¿De qué provendrá eso? Tú ayunabas y llorabas por el niño cuando aun vivia, y ahora que ha muerto te has levantado y has comido.

22 Respondióles David: He ayunado

c. 67.), y la vista de Dios percibía esta diferencia.

2 Según la costumbre. Véase Unción.

3 Con perfecta resguacion.

adhuc viveret, jejunavi, et flevi: dicebam enim: Quis scit si forte donec eum mihi Dominus, et vivat infans?

23 Nunc autem quia mortuus est, quare jejunem? Numquid poterò revocare eum amplius? ego vadam magis ad eum: ille verò non recurret ad me.

24 Et consolatus est David Bethsabee uxorem suam: ingressusque ad eam, dormivit cum ea: qua genuit filium, et vocavit nomen ejus Salomon, et Dominus dilexit eum.

25 Misitque in manu Nathan prophetæ, et vocavit nomen ejus, Amabilis Domino, eò quòd diligeret eum Dominus.

26 Igitur pugnabat Joab contra Rabbath filiorum Ammon, et expugnabat urbem regiam.

27 Misitque Joab nuntios ad David, dicens: Dimicavi adversum Rabbath, et cepi eam est Urbis aquarum.

28 Nunc igitur congrega reliquam partem populi, et obside civitatem, et cape eam: ne, cum à me vastata fuerit urbs, nomini meo adscribatur victoria.

29 Congregavit itaque David omnem populum, et profectus est adversum Rabbath: cumque dimicasset, cepit eam.

30 Et tulit diademata regis eorum de capite ejus, pondo auri talentum, habens gemmas pretiosissimas, et impostum est super caput David. Sed et prædam civitatis asportavit multam valde:

31 Populum quoque ejus adducens servavit, et circumegit super eos ferrata carpenta: divisitque cultris, et traduxit in typo laterum: sic fecit universis civitatibus filiorum Ammon. Et reversus est David, et omnis exercitus in Jerusalem.

1 Puede traducirse: Amable al Señor.

2 Esta ciudad ó fortaleza rodeada de aguas.

3 Por esta corona tal vez se entiende el diadema que en figura de corona cubria el trono del rey. Es muy probable que se habla aqui del idolo de los ammonitas llamado Melcom. Véase Baal. Monedas. Algunos creen

que por p. 30 se entiende el valor.

4 En castigo de sus grandes delitos.

5 O trillos forrados con puntas de hierro.

6 Véase Justicia. Algunos Expositores no hallan como excusar de pecado esta acción de David.

y llorado por el niño, mientras vivia; porque decia yo: ¿Quién sabe si el Señor me le dejará, y si quedará con vida el niño?

23 Mas ahora que ya ha muerto, ¿á qué fin he de ayunar? Por ventura ¿podré restituírle á la vida? Antes bien iré yo á él: pero él no volverá á mi.

24 Consoló despues David á Bethsabee su esposa; y estuvo, y durmió con ella: la cual le parió un hijo, á quien David puso por nombre Salomon, y á quien amó el Señor.

25 Y por medio del profeta Nathan le puso tambien el nombre de AMABLO DEL SEÑOR, en atencion al amor que el Señor le tenia.

26 Entretanto prosiguió Joab el asedio de Rabbath de los ammonitas; y estando para dar el asalto á esta ciudad regia,

27 remitió correos á David, diciendo: He combatido á Rabbath, y está para ser tomada la ciudad de las aguas.

28 Junta pues ahora el resto del ejército, y ven á batir la ciudad y tomarla; á fin de que, conquistándola yo, no se me atribuya á mí el honor de la victoria.

29 Juntó pues David todas las tropas, y marchó contra Rabbath, y la tomó por asalto.

30 Y quitó de la cabeza de su rey la corona, que pesaba un talento de oro, y tenía piedras preciosísimas; la cual fue puesta sobre la cabeza ó trono de David. Demas de esto llevó de la ciudad muchísimos despojos.

31 A los habitantes los sacó fuera, y mandó que unos fuesen aserrados, haciendo pasar sobre otros nárrias ó carros con ruedas de hierro, y despedazarlos con cuchillos, y arrojarlos en los hornos de ladrillos. Así trató á todas las ciudades de los ammonitas. En seguida volvióse David con todo su ejército á Jerusalem.